

نگاره‌های

جی. آر. آ. تالکین



به قلم کریستوفر تالکین


نگاره‌های جی. آر. آر. تالکین

به قلم
کریستوفر تالکین
(نقاشی از جی. آر. آر. تالکین)

ترجمه و گرافیک
محمدحسین شکوهی


ویراستار
ناهید خسروی

تهیه شده برای ارائه در وب‌گاه آردا
Arda.ir



نگاره‌های جی. آر. آر. تالکین، تلاشی است برای گردآوری نقاشی‌ها، طراحی‌ها و تصاویری که توسط جی. آر. آر. تالکین ترسیم شده‌اند.

این مجموعه از نگاره‌ها با توضیحاتی تصحیح شده از سوی کریستوفر تالکین، نگاهی به دید تالکین و تصویر وی از مکان‌ها و شخصیت‌های دنیای خلق شده در «هابیت»، «ارباب حلقه‌ها» و «سیلماریلیون» می‌اندازد. از این نگاره‌ها می‌توان به آبرنگ‌هایی ظریف برای به تصویر کشیدن ریوندل، جنگل لوتلورین، اسماگ و بیدِ پیر تا نقاشی‌ها و طراحی‌هایی از دروازه موریئا و میناس تی‌ریت اشاره کرد.



پیش‌گفتار

هدف اصلی این کتاب گردآوری تمامی نگاره‌های (نقاشی‌ها، طراحی‌ها، نقش‌ها) جی. آر. آر. تالکین است که پیشتر در ۶ تقویم در طول سال‌های ۱۹۷۳ تا ۱۹۷۹، بجز ۱۹۷۵، به چاپ رسیده است.

اولین تقویم در آمریکا توسط کتاب‌های بالتاین^۱ به چاپ رسید که علاوه بر پنج تصویری که پیش‌تر در کتاب هابیت منتشر شده بود، شامل چند اثر دیده نشده تا آن زمان و مرتبط با «ارباب حلقه‌ها» (در این کتاب، نگاره‌های شماره ۲۱، ۲۲، ۲۴ و ۳۰) به علاوه طرح نیمه تمام مرگ اسماغ بر فراز شعله‌های شهر دریاچه (نگاره شماره ۱۹) بود.

سال ۱۹۷۴، شروعی برای مجموعه تقویم‌های انتشارات جورج آلن و انوین^۲ بود. تقویم این سال نیز مانند تقویم پیشین در زمان زنده بودن پدرم و با همکاری او آماده شده بود. بسیاری از نگاره‌های به کار رفته در این تقویم، همان نگاره‌های استفاده شده در تقویم ۱۹۷۳ بودند، اما آثار جدیدی را نیز شامل می‌شدند؛ مثلاً نگاره‌ای مرتبط با «ارباب حلقه‌ها» (۲۵)، یک نگاره مرتبط با کتاب «سیلماریلیون» که حدود ۴۰ سال پیش از انتشار کتاب کشیده شده بود، نقاشی تانیکوتیل (۳۱)، و یک نقاشی دیگر (۳۷) که درست است عنوان جنگل فنگورن را به همراه دارد، اما به طور قطع نگاره‌ای از یک صحنه مرتبط با کتاب سیلماریلیون است.

پس از مرگ پدرم، آقای رینر انوین^۳ مدیرعامل انتشارات آلن و انوین پیشنهاد همکاری برای ادامه چاپ این تقویم‌ها را داد که نتیجه این همکاری نزدیک، انتخاب و نحوه ارائه نگاره‌ها برای تقویم‌ها طی سال‌های ۱۹۷۶ تا ۱۹۷۹ توسط ما بود. برای «تقویم هابیت ۱۹۷۶»، دوباره از پنج نقاشی منتشر شده در کتاب «هابیت» استفاده شد، اما برای هفت ماه دیگر از آقای اچ. ای. ریدت^۴ دعوت شد تا باقی نگاره‌های انتخابی را رنگ آمیزی کند. که از آن زمان به بعد از تصاویر رنگ آمیزی شده توسط ایشان به جای نسخه‌های سیاه و سفید کشیده شده استفاده می‌شود. برای «تقویم ارباب حلقه‌ها ۱۹۷۷» مطابق نظر ما مقدمه آن توسط پدرم، با تأیید انتشار طراحی ناتمام «مرگ اسماغ» در سال‌های ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴، چیده شده بود. ما در کنار نگاره‌های کامل شده‌ای که پیشتر به نمایش در آمده بود، از طرح‌های ناتمامی که نشان دهنده تصور تالکین از مکان‌هایی مهم و مورد توجه وی بود استفاده کردیم؛ از این نگاره‌ها می‌توان گودی هلم، اورتانک و کیریت اونگول (۲۶ تا ۲۸) را نام برد.

Balentine Books	۱
George Allen and Unwin	۲
Rayner Unwin	۳
H. E. Riddett	۴

ماهیت برخی از این نگاره‌ها، به خصوص برگه‌های سوخته کتاب مزربول (۲۳)، نیازمند توضیحاتی از سوی من برای بینندگان بود که در آن تقویم (و تقویم‌های دیگر) آمد؛ برخی از این توضیحات در کتاب فعلی نیز بازگو شده است.

«تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» عمدتاً شامل نقاشی‌ها و طراحی‌های کشیده شده در اواخر ۱۹۲۰، در هنگام جوانی سیلماریلیون بود و تا آن زمان دیده نشده بودند (بجز نگاره‌های ۳۱ و ۳۷ که قبلاً منتشر شده بودند)؛ طراحی‌ها (۳۴ تا ۳۶) به دست آقای ریدت رنگ آمیزی شدند. این تقویم همچنین شامل سه نمونه از متون منقوش الفی مرتبط با دوران اول، دوران سیلماریلیون، بود.

«تقویم جی. آر. تالکین ۱۹۷۹» آخرین تقویم منتشر شده این مجموعه بود که شامل نگاره‌های دیده نشده بسیاری می‌شد، نظیر چهار طرح مرتبط با هابیت (نگاره‌های ۳، ۱۱، ۱۳ و ۱۸ که اولین آن‌ها توسط آقای ریدت رنگ آمیزی شده بود) و نسخه رنگی تالار بگ‌اند (۲۰). علاوه بر موارد یاد شده، عناصر تزئینی نظیر اژدهایانی نمادین، درخت‌ها و گل‌هایی که در زمان‌های کاملاً متفاوت نقاشی شده بودند نیز در این تقویم استفاده شده بود.

همانطور که در ابتدا گفته بودم، هدف اصلی این کتاب جمع‌آوری نگاره‌های نمایش داده شده در ۶ تقویم یاد شده است، اما دلایل زیادی باعث گسترده شدن آثار به نمایش در آمده در این کتاب شد. به عنوان دلیل اول، آوردن نسخه‌های اصلی استفاده شده در کتاب هابیت که با قلم و مرکب کشیده شده بود در مقابل نسخه‌های رنگ آمیزی شده به دست آقای ریدت که در تقویم استفاده شده بود (نگاره‌های ۲، ۷، ۸، ۱۰، ۱۲، ۱۵، ۱۶ و ۲۰) امری جالب به نظر می‌رسید که طبیعتاً گنجاندن این‌ها، باعث شد نسخه‌های منتشر نشده‌ی نگاره‌هایی که آقای ریدت آن‌ها را رنگ آمیزی کرده بود نیز برای اولین بار در این کتاب به نمایش در آید.

دلیل دوم برای گسترش دامنه نگاره‌های کتاب آن بود که مجموعه تمامی تصاویر استفاده شده در این ۶ تقویم، تقریباً شامل همه کارهای منتشر شده توسط پدرم می‌شد (مگر نقاشی‌های «نامه‌های پاپا کریسمس» که در کتابی جداگانه منتشر شده بود) که با اضافه کردن چند اثر منتشر نشده در تقویم‌ها می‌توان در نهایت مجموعه‌ای کامل از نگاره‌های پدر را داشت؛ برخی از این نگاره‌های منتشر نشده در تقویم از قرار روبرو است: طرح با قلم و مرکب از هابیتون (۱)، درهای دورین (۲۲)، سیاه بیشه (۳۷) و درخت کشیده شده برای نسخه اول کتاب درخت و برگ (۳۷). نگاره‌های منتشر شده در کتاب «نامه‌های پاپا کریسمس» در این کتاب تکرار نشده است، بجز نقاشی افتادن خرس قطبی از پله‌های خانه پاپا کریسمس (۳۹) که در تقویم سال ۱۹۷۹ آمده بود.

البته این گسترش دامنه نگاره‌های کتاب اندک است و اصولاً، بجز برخی نگاره‌های تقویم ۱۹۷۹، شامل نگاره‌های کشیده شده براساس کتاب‌های «هابیت»، «ارباب حلقه‌ها» و «سیلماریلیون» است. لازم به ذکر است دامنه نقاشی‌های پدر، به خصوص در سال‌های اولیه، بسیار گسترده‌تر از چیزهایی است که در اینجا به نمایش در آمده است.

کریستوفر تالکین



پیش گفتار مترجم

برخی از شما مترجم را با نام مستعار الوه می‌شناسید. در این مقدمه تمام مواردی که به نظر مهم می‌آمده آورده شده است. نکات پرداخته شده در اینجا مربوط به ماهیت کتاب، انگیزه ترجمه، تلاش‌های انجام گرفته، نحوه چاپ کتاب در خانه و برخی دیگر از بخش‌های افکار خود در خصوص این کتاب بوده که سعی کرده‌ام آنان را به صورت یکجا گرد آورم تا نیازی به پاورقی و ضمیمه‌ای از سوی مترجم نباشد.

کتاب پیش رو قدیمی‌ترین تلاش برای جمع‌آوری طراحی‌ها و نقاشی‌های جی. آر. آر. تالکین است. با وجود اینکه در سال‌های پس از آن آثاری کامل‌تر و دقیق‌تر حاوی توضیحات بسیار بیشتر منتشر شده است، این کتاب هنوز نقطه قوت خود را دارد و آن توضیحات کریستوفر تالکین است که توجه مترجم را بیشتر از دیگر کتب به خود جلب کرد. توضیحات آمده در اینجا در کتاب‌های دیگر بدین شکل یافت نمی‌شود. توضیحاتی که برخی از آن پرده از نکات بسیار ریزی از جزییات داستان برمی‌دارد و برای یک طرفدار تالکین دانستن آن تا حدی ضروری است. چنین کتاب‌هایی معمولاً نیاز ندارند که از اول خوانده شوند (گرچه پیشنهاد مترجم این است که حتماً پیش از شروع مقدمه را بخوانید) و هر کجای کتاب را که باز کنید، بدون هیچ‌گونه مشکلی می‌توانید اطلاعات کافی در مورد تصویر دلخواه را پیدا کنید. در صورتی که توضیحات یک نگاره، نیازمند توضیحات نگاره‌ای دیگر بود، راهنمایی مناسب در متن انجام شده است. پس کتاب را باز کنید، از تصاویرش لذت ببرید و در صورت علاقه توضیحات آن بخش را بخوانید. هدف اصلی مترجم به انتشار گذاشتن نگاره‌هایی بود که برخی از آنان تا به امروز زیاد شناخته شده نیستند یا تصاویر با کیفیت از آنان وجود ندارد.

در این ترجمه سعی شد که وفاداری به لحن و جمله‌بندی نویسنده رعایت شود اما نویسنده مانند هر انگلیسی خوب دیگری علاقه به جملات طولانی و پر صفت دارد که ممکن بود خوانش آن را برای مخاطب فارسی سخت کند و به همین خاطر بنا بر پیشنهاد دوست عزیز و ویراستار ترجمه این اثر، جملات تا حد ممکن کوتاه گشت تا خواننده فارسی با مشکلات کمتری همراه باشد.

این کتاب به علت عمر بالای خود کمابیش به صورت فیزیکی برای خرید وجود ندارد و نسخه الکترونیکی رسمی چنین کتاب‌هایی نیز در اینترنت وجود ندارد یا اگر وجود دارد، به شکلی نازیبا اسکن شده یا از صفحات آن عکسبرداری شده است که برای ارائه به صورت یک کتاب مناسب نیست. بخش اعظم وقت مترجم صرف یافتن نسخه‌های مناسب تصاویر از اینترنت یا تصویربرداری و اسکن از کتب دیگر بود که با

روش‌های مختلف و گاهی طولانی برای این کتاب آماده گردید. به علت عدم وجود کیفیت مناسب برای جلد کتاب، جلد از ابتدا با استفاده از نقاشی‌های موجود بازسازی گردید که تقریباً هیچگونه تفاوتی (سواى کلمات ترجمه شده) با جلد اصلی ندارد.

شما خوانندگان گرامی می‌توانید بنا بر نیاز خود اقدام به چاپ و صحافی آن نمایید. این کتاب در قطع خشتی (۲۲×۲۲) است. در صورتی که می‌خواهید کتاب را چاپ کنید، ابتدا در یک برگه طرح روی جلد را چاپ کرده و کنار بگذارید، سپس صفحه ۲ را در یک برگه چاپ کرده و بدون چاپ در پشت آن کنار بگذارید، سپس صفحه ۳ و ۴ را در یک برگه به صورت پشت و رو چاپ کنید، همین کار را در برگه جدید برای صفحات ۵ و ۶ انجام دهید و تا آخر به این روش چاپ ادامه دهید، سپس می‌توانید صفحات را مرتب کرده (به صورتی که ابتدا صفحه جلد را قرار دهید، پس از آن برگه حاوی صفحه ۲ را قرار دهید به صورتی که روی صفحه ۲ همانند جلد رو به بالا باشد و پشت آن سفید. سپس اقدام به قرار دادن بقیه برگه‌ها نمایید و به طور مثال صفحات ۴ و ۵ روبروی هم و روی هم قرار خواهند گرفت.) و به صورت سیمی یا روش دلخواه صحافی کنید. در صورتی که تنها کاغذ رایج (نظیر A۴) در اختیار دارید، می‌توانید بعد از چاپ اقدام به بریدن آن به صورت ۲۲×۲۲ کنید. معمولاً محل‌هایی که اقدام به چاپ کرده، خود دستگاهی برای برش داشته و برایتان انجام خواهند داد.

از آنجایی که چاپ کتاب به صورت رنگی باعث بالا بودن قیمت روی جلد آن می‌شود و بسیاری از مخاطبان ممکن است در این زمانه متلاطم نتوانند به آن دسترسی داشته باشند، پس از مشورت با دوستان و بررسی‌های مختلف برای نشر به صورت چاپی، تصمیم بر این شد که کتاب به صورت دیجیتال (اما آماده به چاپ) و دانلود رایگان از طریق وب‌گاه **آردا** در اختیار طرفداران رشته افسانه تالکین قرار گیرد. شما با دریافت این فایل مجاز به استفاده شخصی و اشتراک گذاری آن یا محتوای آن هستید. فقط به هنگام انتشار در محلی دیگر در صورتی که از این اثر لذت بردید، برای دلگرمی ما می‌توانید با ذکر وب‌گاه آردا با آدرس اینترنتی **Arda.ir**، نام مترجم و ویراستار باعث دلگرمی ما برای ارائه کارهای بیشتر اینچنینی بشوید؛ اگر هم از اثر لذت نبردید یا علاقه‌ای به دلگرمی ما نداشتید، اجرتان با ملکور، خودمان برای دلمان آتش روشن می‌کنیم (شوخی می‌کنیم). لازم به ذکر است این اثر به صورت رایگان منتشر شده و هدف آن است که رایگان بماند. به همین خاطر امکان هیچگونه استفاده تجاری یا فروش این ترجمه یا بخش‌هایی از آن وجود ندارد.

وبگاه آردا در شبکه‌های اجتماعی

@Arda.ir

اینستاگرام:



@ArdaOfficial

تلگرام:



@Ardadotir

توییتر:



@Ardalran

فیسبوک:



Arda.ir

فهرست

۱۲	۱. تپه: هابیتون آنسوی رودخانه	۴۶	۱۸. اسماگ به دور کوه پرواز می‌کند
۱۴	۲. ترول‌ها	۴۸	۱۹. مرگ اسماگ
۱۶	۳. سه ترول به سنگ تبدیل شدند	۵۰	۲۰. تالار منزل جناب ب. بگینز در بگ‌اند
۱۸	۴. ریوندل از سوی غرب	۵۲	۲۱. بیدِ پیر
۲۰	۵. ریوندل از سوی شرق	۵۴	۲۲. درهای دورین و دروازه موری
۲۲	۶. ریوندل	۶۲	۲۳. برگه‌های کتاب مزربول
۲۴	۷. کوره راه کوهستانی	۶۴	۲۴. دروازه موری (پله‌های رو به دروازه شرقی)
۲۶	۸. چشم انداز کوه‌های مه‌آلود از آشیانه رو به	۶۶	۲۵. جنگل لوتلورین در بهار
	غرب طرف دروازه گابلین‌ها	۶۸	۲۶. گودی هلم و شاخ آواز
۲۸	۹. بیل‌بو با اولین اشعهٔ آفتاب روی چشم‌هایش	۷۰	۲۷. اورتانک و میناس‌تی‌ریت
	بیدار شد	۷۲	۲۸. کُنام شلوب
۳۰	۱۰. تالار بئورن	۷۴	۲۹. درهٔ هارو
۳۲	۱۱. دروازه شاه‌الف‌ها ۱	۷۶	۳۰. اورودروین و باراد-دور
۳۴	۱۲. دروازه شاه‌الف‌ها ۲	۷۸	۳۱. تانیکوئیتیل
۳۶	۱۳. بیل‌بو به کلبه الف‌های کلک ران می‌رود ۱	۸۰	۳۲. دریاچه میت‌ریم
۳۸	۱۴. بیل‌بو به کلبه الف‌های کلک ران می‌رود ۲	۸۲	۳۳. نار‌گوترونند ۱
۴۰	۱۵. شهر دریاچه	۸۴	۳۴. نار‌گوترونند ۲
۴۲	۱۶. دروازه جلویی	۸۶	۳۵. گوندولین و وادی توملادن
۴۴	۱۷. گفتگو با اسماگ	۸۸	۳۶. تول سیریون

۳۷. سیاه‌بیشه - به‌لگ گویندور را در تائور-نو-فوئین
پیدا می‌کند (با عنوان جنگل فنگورن)
۳۸. گلائرونک عازم یافتن تورین می‌شود
۳۹. افتادن خرس قطبی با صورت از پله‌های خانه
پاپا کریسمس
۴۰. سه اژدها
۴۱. درخت‌ها
۴۲. درخت شکوفا با تزئینات
۴۳. الگوها ۱
۴۴. الگوها ۲
۴۵. طرح‌های گلدار
۴۶. فرش و منسوجات نومه‌نوری
۴۷. نشان‌های خانوادگی
۴۸. متون الفی
۴۹. نامه رمزنگاری شده به پدر فرانسیس
- درباره جی. آر. تالکین
- کتاب‌های رشته افسانه را به چه ترتیبی بخوانیم؟

تپه: هابیتون آنسوی رودخانه



The Hill: Hobbiton across the Water.

تپه: هابیتون آنسوی رودخانه

۱

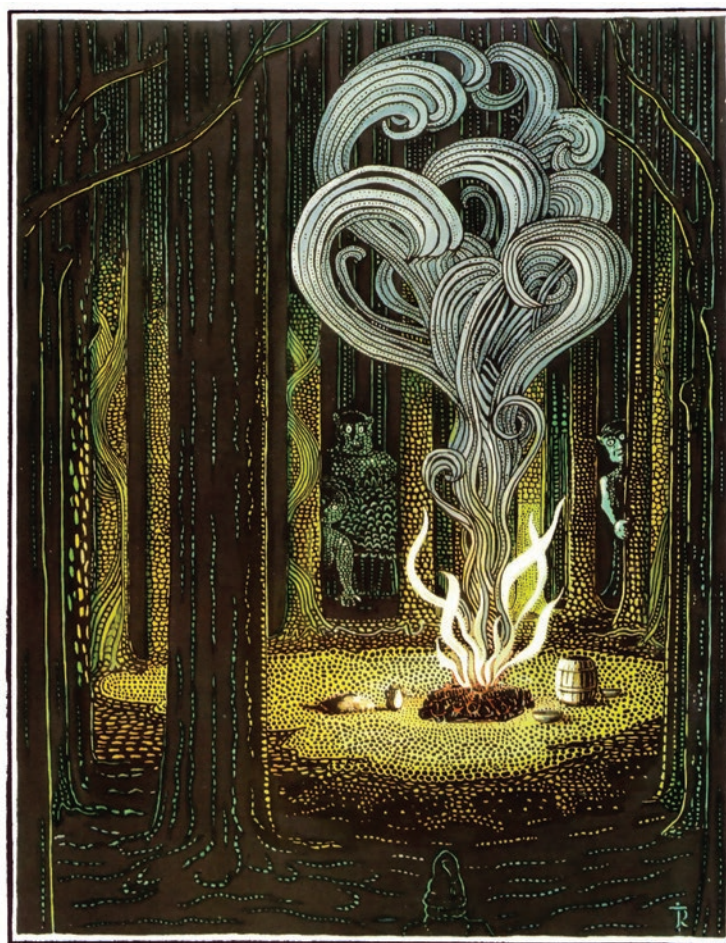
این نگاره از هابیتون، طرح روی جلد اصلی اولین چاپ از کتاب «هابیت» در سال ۱۹۳۷ بود که هیچ تصویر رنگی در کتاب وجود نداشت و دیگر منتشر نشد. نسخه رنگی این نقاشی در چاپ دوم «هابیت» در انگلستان که در همان سال منتشر شد و همچنین در چاپ اول نسخه آمریکایی در سال ۱۹۳۸ استفاده شد. از این نقاشی در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴» و همچنین در «تقویم هابیت ۱۹۷۶» استفاده شده است.

بین دو تصویر تفاوت‌های اندکی وجود دارد که مشخص‌ترین آن‌ها تغییر شکل پنجره آسیاب و نوشته روی تابلوی راهنما است که در نقاشی، مسافران را به سمت تپه هدایت کرده و در طراحی، به سوی بگ‌اند.





نسخه اصلی در اولین چاپ از کتاب هاییت در سال ۱۹۳۷ برای فصل ۲، برهٔ بریانی، استفاده شد و نسخه رنگی آن به دست اچ. ای. ریدت برای «تقویم هاییت ۱۹۷۶» آماده گردید که بعدها در برخی از نسخه‌های مصور کتاب نیز استفاده شد.



The Trolls

سه ترول به سنگ تبدیل شدند

۳



سه ترول به سنگ تبدیل شدند

این طراحی برای فصل ۲ کتاب هابیت کشیده شده بود که استفاده نشد و تا به حال نشر نیافته است؛ البته نسخه رنگی آن که به دست اچ. ای. ریدت انجام گرفت، در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» استفاده شد.





طرحی ناتمام با مداد شمعی که در «تقویم ارباب حلقه‌ها ۱۹۷۷» منتشر شد؛ البته برای تقویم از بالا و پایین تصویر اندکی حذف شد.



ریوندل از سوی شرق



طرحی اولیه که ریوندل را از سوی شرق به سمت کوهستان مه آلود نشان می‌دهد. این نگاره برای اولین بار در «تقویم ارباب حلقه‌ها ۱۹۷۷» با برش قسمت بزرگی از بالای آن منتشر شد.

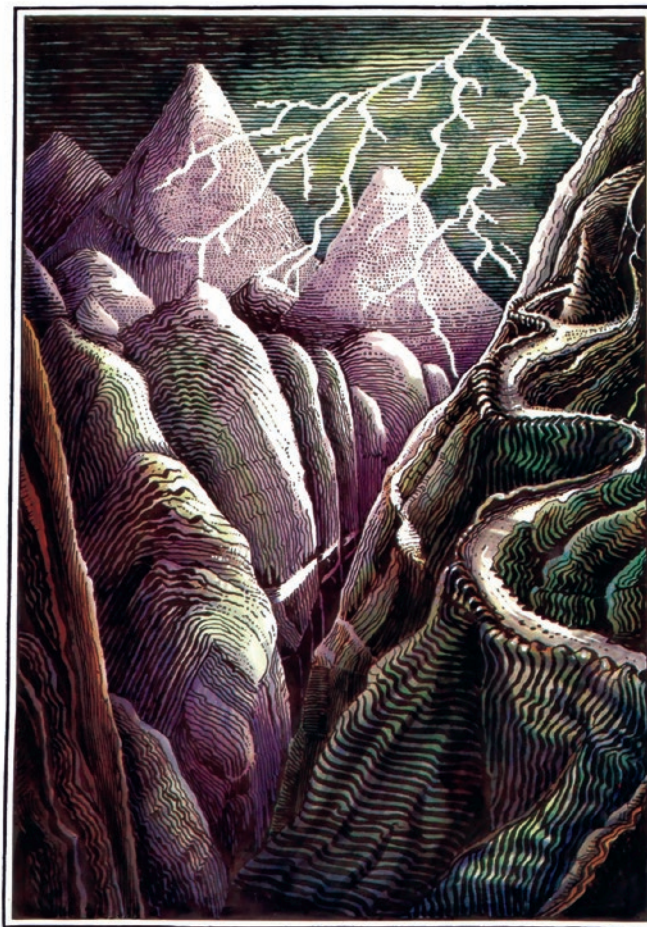


این نگاره در چاپ اول کتاب «هابیت» در سال ۱۹۳۷ استفاده نشد زیرا تمامی تصاویر سیاه و سفید بودند، اما در چاپ دوم کتاب در همان سال و چاپ اول آمریکایی در سال ۱۹۳۸ استفاده شد. در نسخه آمریکایی عنوان ریوندل در قاب زینتی حذف شده بود (که جی. آر. آ. تالکین در این باب گفته بود: «نمی توانم تصور کنم چرا تصویر ریوندل را با بریدن از بالا و حذف آرایه‌های پایین خراب کرده‌اند»)، البته هر دو نسخه منتشر شده متن چاپی یکسانی با عنوان «دره زیبای ریوندل»، در زیر تصویر (یک جایی آن جلو پیش رویمان دره مخفی و زیبای ریوندل قرار دارد و آخرین خانه دنج یعنی خانه الروند آنجاست. فصل ۳، استراحت کوتاه) داشتند. این نگاره در «تقویم جی. آر. آ. تالکین ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴» و «تقویم هابیت ۱۹۷۶» منتشر شد.



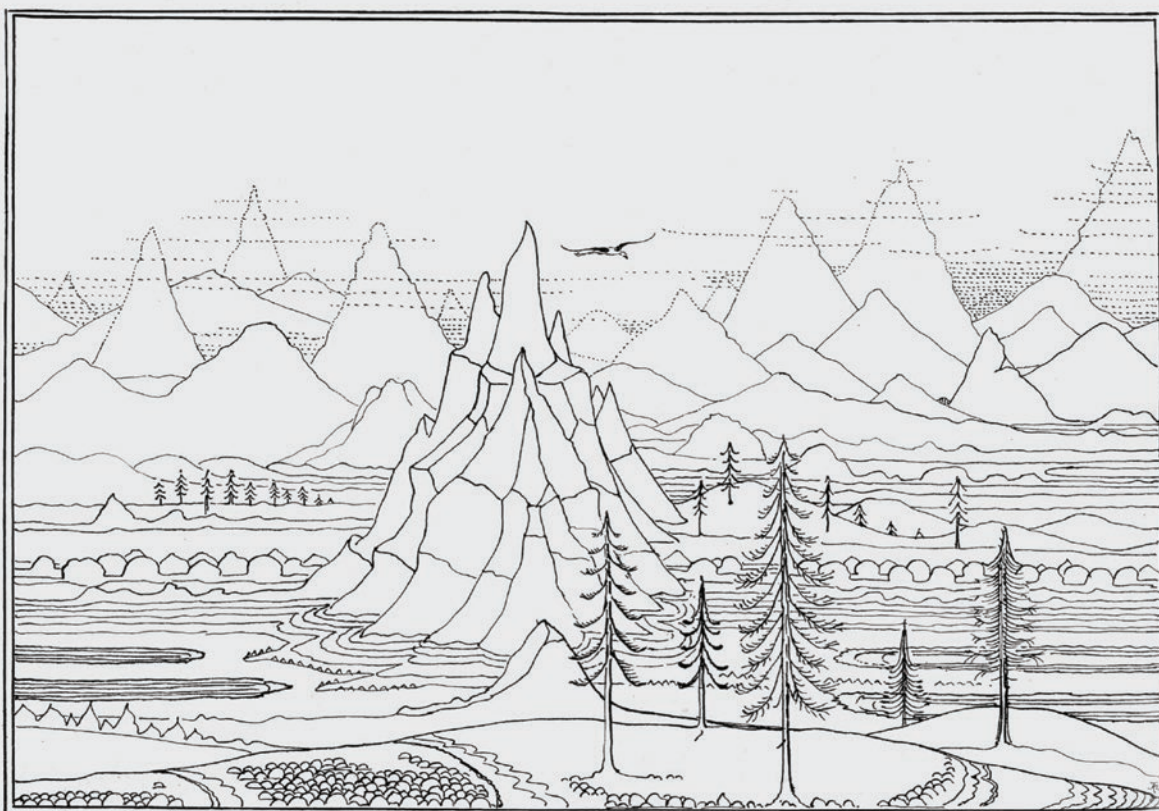
The Mountain-path

نگاره اصلی در اولین چاپ از کتاب هابیت در سال ۱۹۳۷ برای فصل ۴، فراز و نشیب، استفاده شده است. نسخه به کار گرفته برای «تقویم هابیت ۱۹۷۶» به دست اچ. ای. ریدت رنگ آمیزی شد که بعدها برای برخی نسخه‌های مصور کتاب هابیت و پوشش جلد نسخه آمریکایی «سیلماریلیون» استفاده شد.



The Mountain-path

چشم انداز کوه‌های مه آلود از آشیانه
رو به غرب طرف دروازه گابلین‌ها



The Misty Mountains looking West from the
Eyrie towards Goblin Gate

چشم انداز کوه‌های مه آلود از آشیانه رو به غرب طرف دروازه گابلین‌ها

۵

نگاره اصلی در اولین چاپ از کتاب هابیت در سال ۱۹۳۷ برای فصل ۶ از چاله به چاه، استفاده شد. نسخه رنگی آن به دست اچ. ای. ریدت برای «تقویم هابیت ۱۹۷۶» آماده شد که بعدها در برخی از نسخه‌های مصور کتاب نیز به کار رفت.



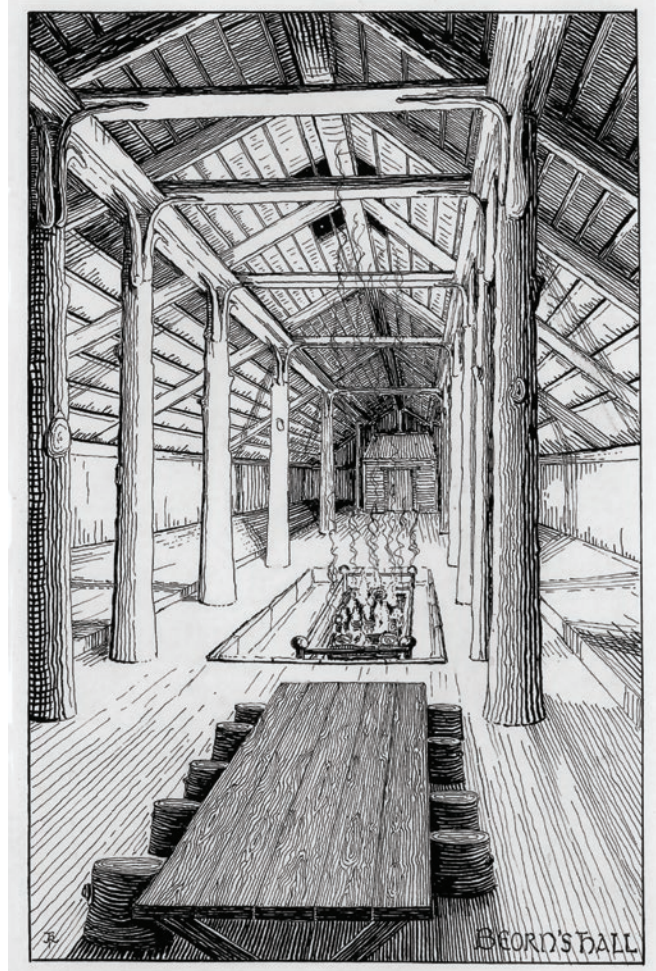
The Misty Mountains looking West from the
Eyrie towards Goblin Gate

بیلبو با اولین اشعه آفتاب روی چشم‌هایش بیدار شد



بیل‌بو با اولین اشعهٔ آفتاب روی چشم‌هایش بیدار شد

این نقاشی نخستین کلمات فصل ۷، منزلگاه‌های عجیب و غریب، را به تصویر می‌کشد که در اولین چاپ رنگی کتاب «هابیت» استفاده نشد اما در نسخه اول آمریکایی در سال ۱۹۳۸ چاپ شد. این نگاره در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴» و «تقویم هابیت ۱۹۷۶» منتشر شد. عقاب درون تصویر الهام گرفته از نقاشی «عقاب طلایی» اثر آرچیبالد توربرن^۱ است.



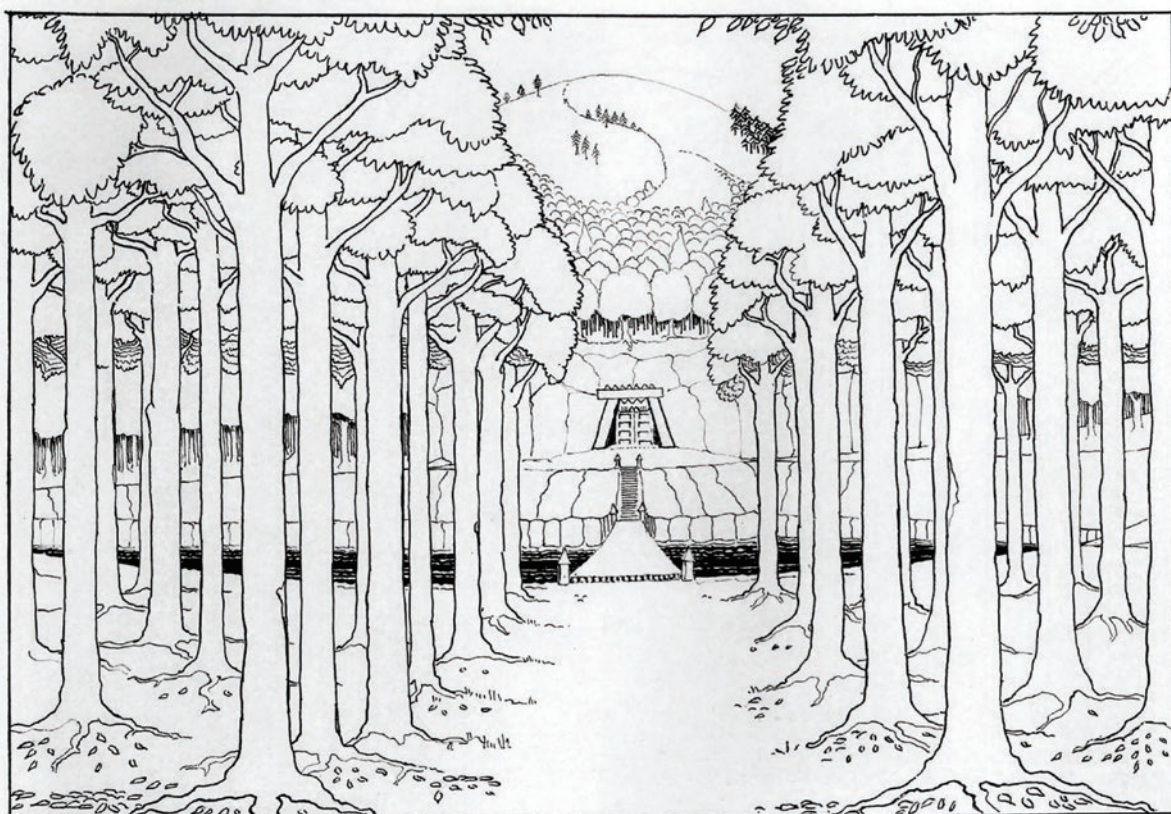
نگاره اصلی در اولین چاپ از کتاب هاییت در سال ۱۹۳۷ برای فصل ۷، منزلگاه‌های عجیب و غریب، استفاده شد و نسخه رنگی آن به دست اچ. ای. ریدت برای «تقویم هاییت ۱۹۷۶» رنگ آمیزی شد. این نگاره در برخی از نسخه‌های مصور کتاب نیز نقش بسته است.



دروازه شاهِ الفها ۱

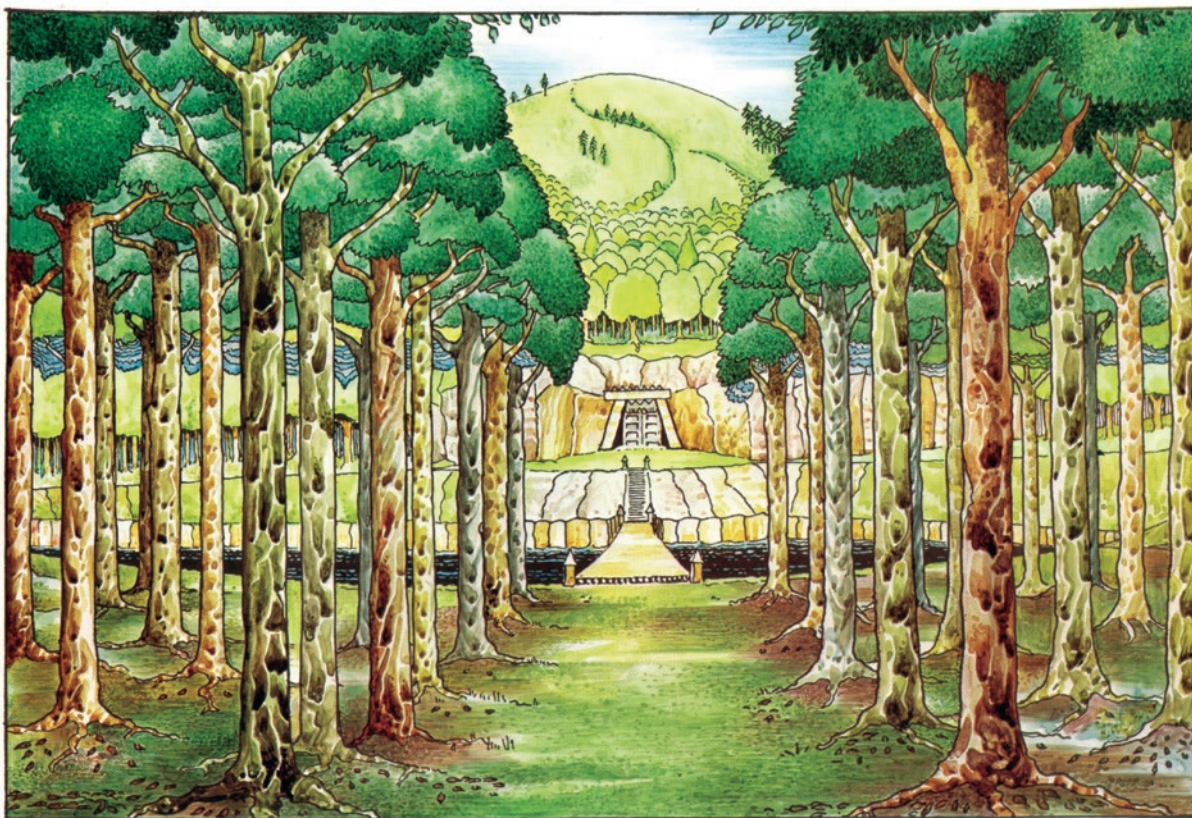


یک نقاشی ناتمام برای فصل ۹ کتاب هابیت، بشکلهای از بند رسته، که در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» به چاپ رسیده است. توضیحات نگاره شماره ۱۲ را ببینید.



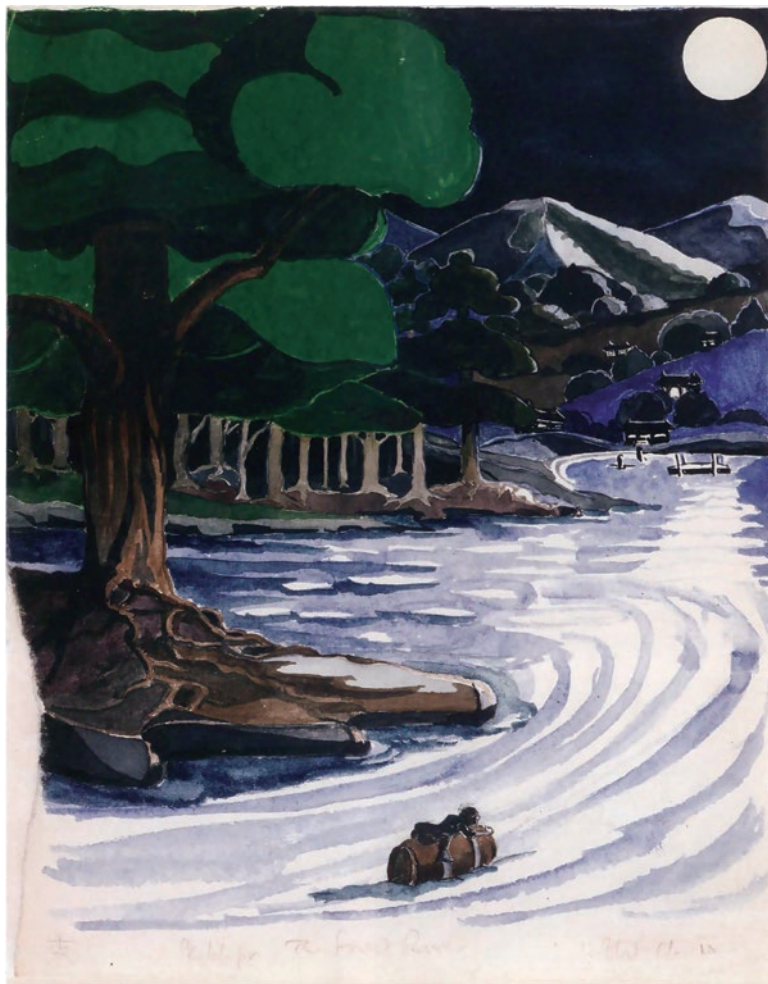
.The Elvenking's Gate.

نگاره اصلی در اولین چاپ از کتاب هابیت در سال ۱۹۳۷ برای فصل ۹، بشکتهای از بند رسته، استفاده شد. نسخه رنگی آن به دست اچ. ای. ریدت برای «تقویم هابیت ۱۹۷۶» آماده و بعدها در برخی از نسخه‌های مصور کتاب چاپ شد.



.The ElvenKing's Gate.

بیل بو به کلبه الفهای کلک ران می رود ۱



بیل‌بو به کلبه الف‌های کلک ران می‌رود ۱

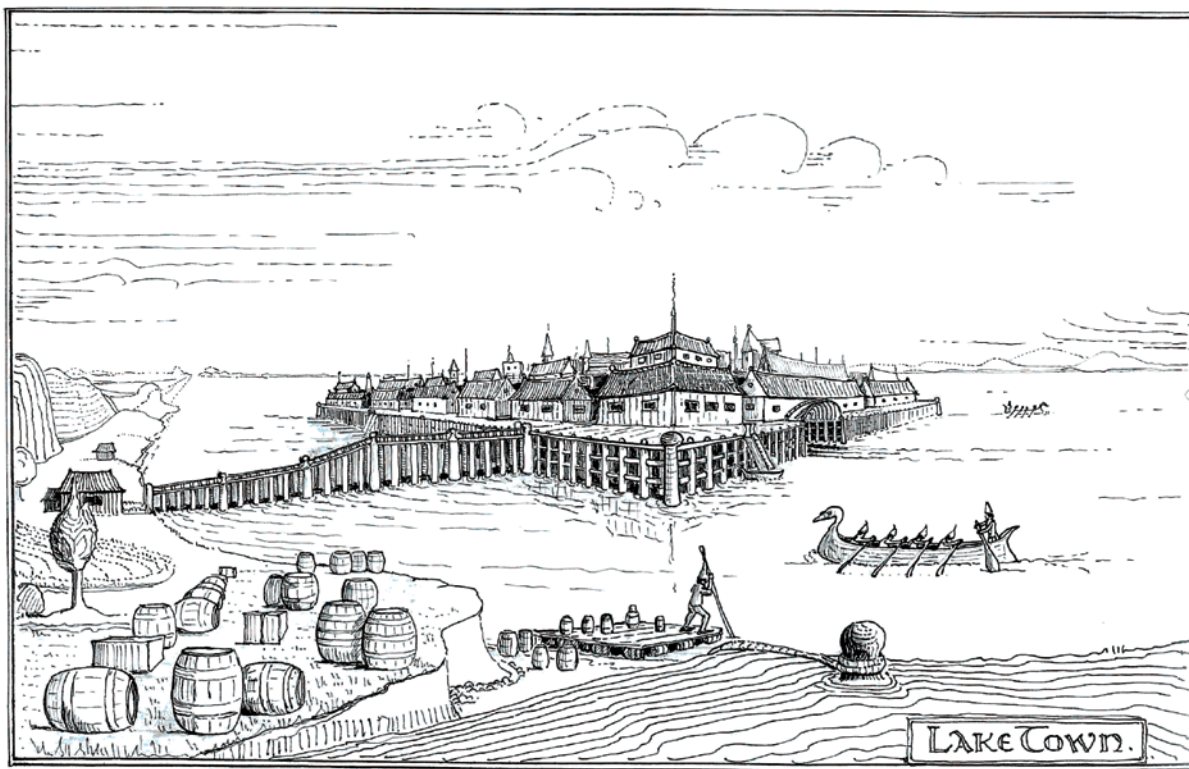
این نقاشی که نوشته «طرحی برای رود جنگل، هابیت فصل ۹» را بر خود دارد، رسیدن بیل‌بو سوار بر بشکه در زمان ماه کامل را نشان می‌دهد، اما در نسخه چاپ شده در کتاب، خورشید طلوع کرده است (نگاره ۱۴ را ببینید). در کتاب بشکه‌ها در تاریکی به دهکده الف‌های کلک ران می‌رسند. متنی که در کتاب آمده بدین صورت است: «پهنه تیره آب دیگر سایه گرفته نبود و روی سطح لغزان آن انعکاس موج و شکسته ابرها و ستاره‌ها دیده می‌شد». این نقاشی در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» به چاپ رسید. کاغذ طرح اصلی از قسمت پایین سمت چپ پاره شده است.

بیلبو به کلبه الف‌های کلک ران می‌رود ۲



بیل‌بو به کلبه الف‌های کلک ران می‌رود ۲

نگاره ۱۳ را ببینید. این نگاره در چاپ اول کتاب «هابیت» در سال ۱۹۳۷ استفاده نشد زیرا کتاب به صورت رنگی چاپ نشده بود، اما در چاپ دوم کتاب در همان سال استفاده شد. این نقاشی تنها اثر استفاده نشده (از بین ۵ اثر ارسالی) در چاپ اول آمریکایی هابیت در سال ۱۹۳۸ است. در نامه‌ای که جی. آر. آر. تالکین به تاریخ مارس ۱۹۳۸ به انتشارات آمریکایی فرستاد، با وجود ابراز خرسندی به خاطر استفاده از نقاشی عقاب‌ها (نگاره ۹، که در اولین نسخه رنگی هابیت در انگلستان استفاده نشده بود)، تأسف خود را به خاطر استفاده نکردن از تصویر رودخانه بیان کرد. به نظر او صحنه به نزدیک‌ترین شکل ممکن به تصویر کشیده شده بود. در چاپ دوم کتاب هابیت، این نقاشی با عنوان «رودخانه تاریک یک دفعه پت و پهن شد» که برگرفته از متن فصل ۹، بشکه‌های از بند رسته، بود منتشر شد. این نگاره در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۲ و ۱۹۷۴» و «تقویم هابیت ۱۹۷۶» چاپ شد.

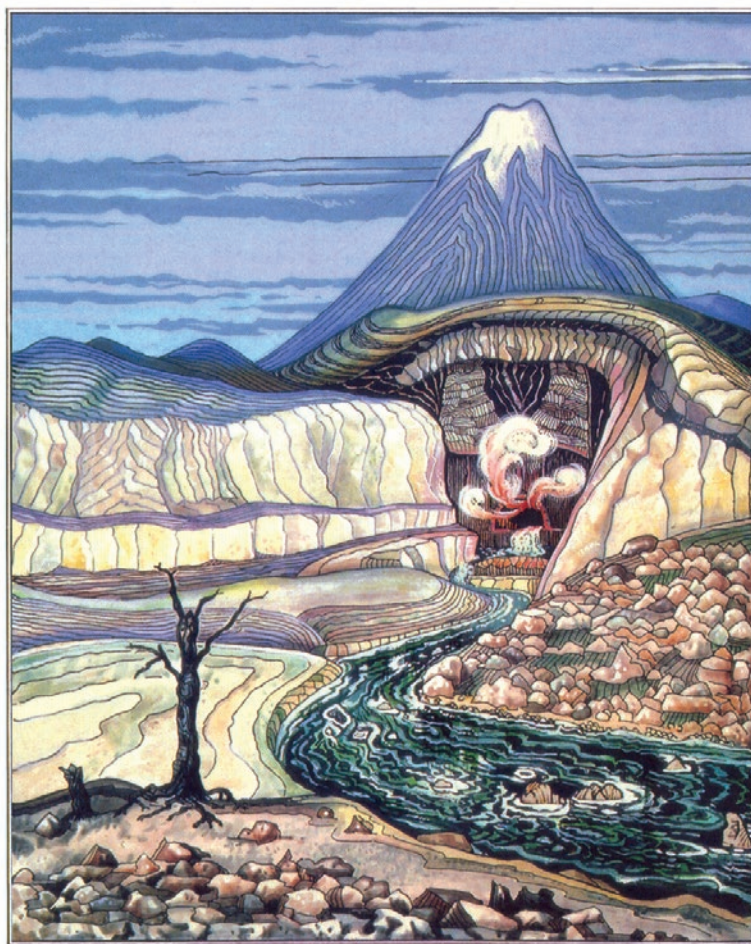


نگاره اصلی در اولین چاپ از کتاب هاییت در سال ۱۹۳۷ برای فصل ۱۰، استقبال گرم، استفاده شد و نسخه رنگی آن به دست اچ. ای. ریدت برای «تقویم هاییت ۱۹۷۶» آماده شد، که بعدها در برخی از نسخه‌های مصور کتاب نیز به چاپ رسید.





نگاره اصلی در اولین چاپ از کتاب هاییت در سال ۱۹۳۷ برای فصل ۱۱، روی پله جلوی در، استفاده شد و نسخه رنگی آن به دست اچ. ای. ریدت برای «تقویم هاییت ۱۹۷۶» آماده شد، که بعدها در برخی از نسخه‌های مصور کتاب به چاپ رسید.



. The Front Gate .



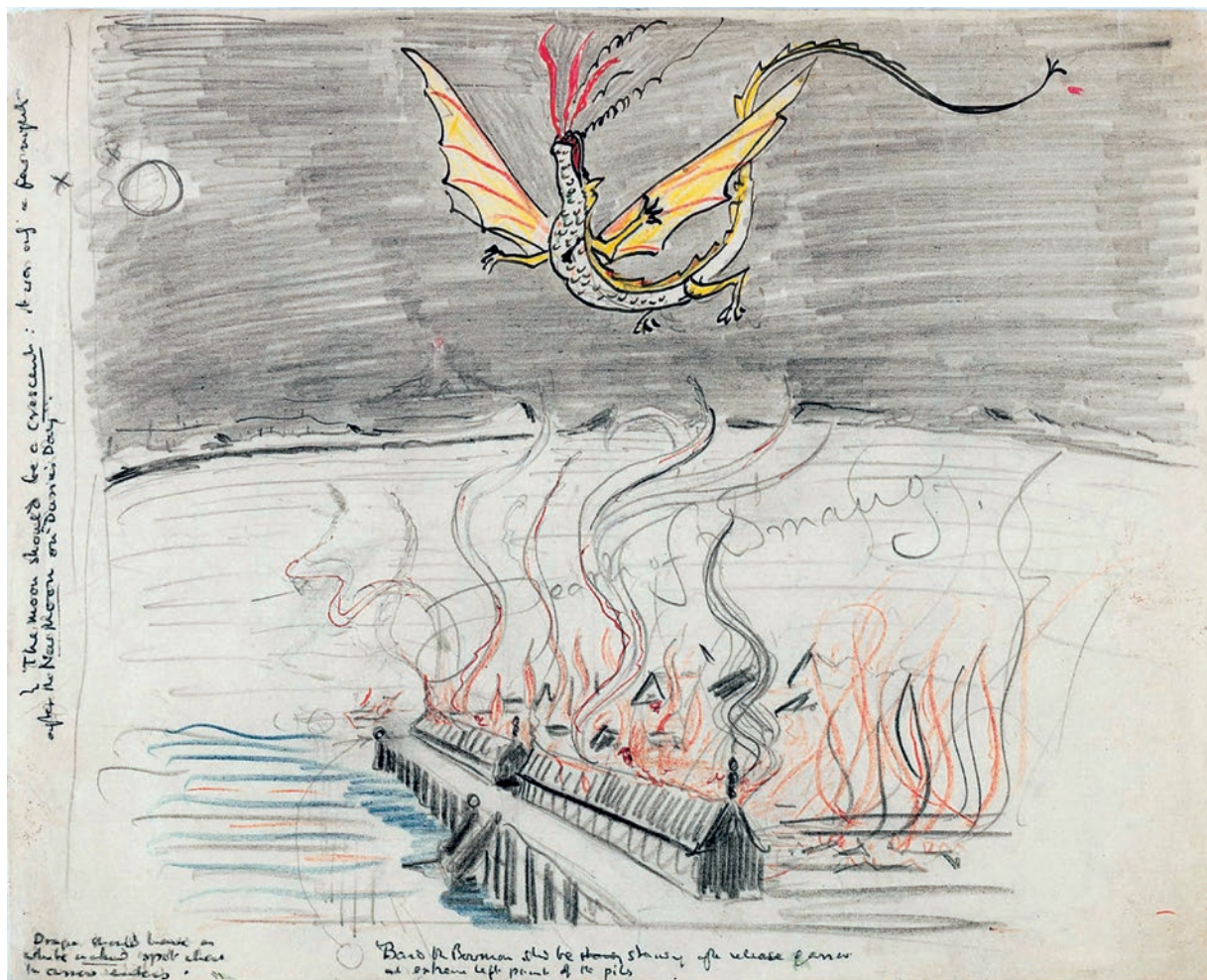
این نگاره در چاپ اول کتاب «هابیت» در سال ۱۹۳۷ استفاده نشد زیرا تمامی تصاویر سیاه و سفید بودند، اما در چاپ دوم کتاب در همان سال و چاپ اول آمریکایی در سال ۱۹۳۸ استفاده شد. در نسخه آمریکایی عنوان و مونوگرام جی. آر. آر. تالکین حذف شد؛ اما در هر دو نسخه، این نقاشی با عنوان «ای اسماگ، بزرگ ترین و عظیم ترین آفت‌ها!» که برگرفته از متن فصل ۱۲، خبرهای داخل، بود منتشر شد. این نگاره در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴» و «تقویم هابیت ۱۹۷۶» انتشار یافت.



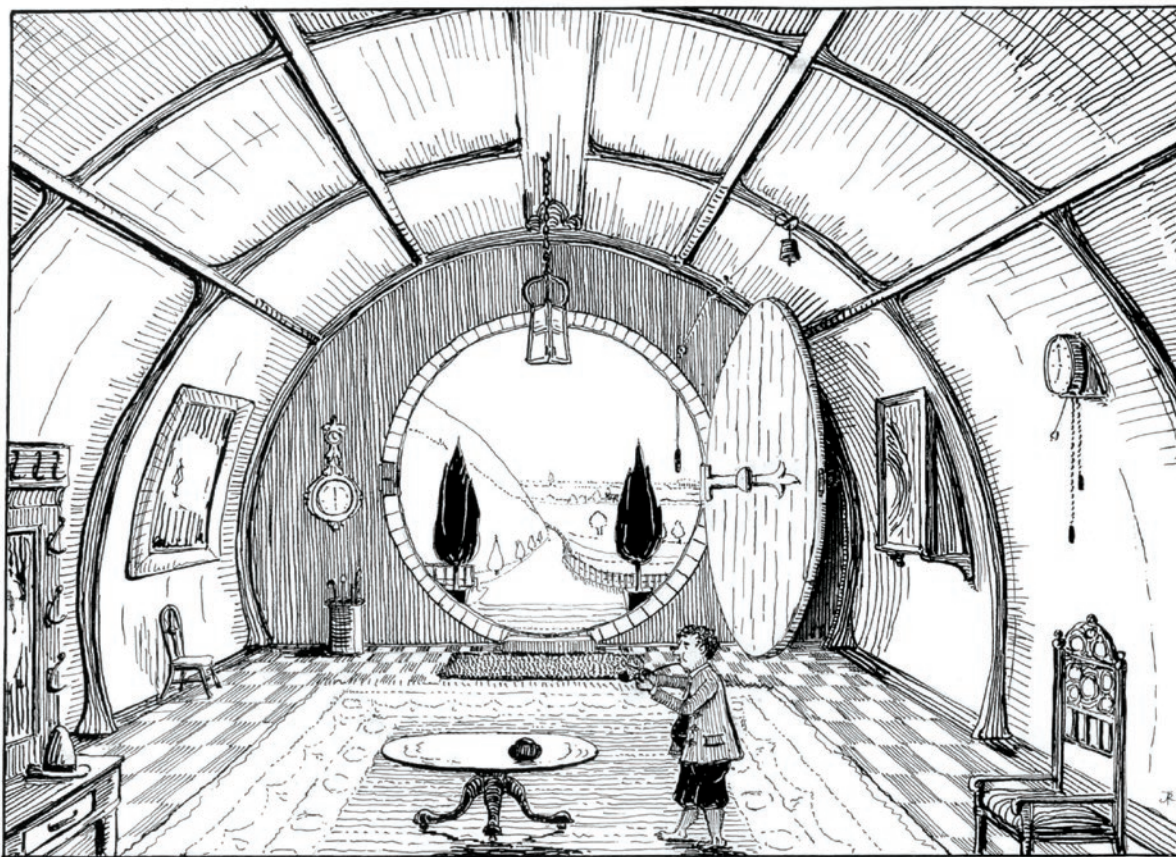


اسماگ به دور کوه پرواز می کند

این نقاشی از تنها کوه که ویرانه های شهر دیل را در پیچ رودخانه نشان می دهد در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» به چاپ رسیده است.



این نگاره کامل نشده که وارد شدن تیر پرتاب شده از سوی بارد کمان دار به شکم اژدهای در حال پرواز بر فراز شهر دریاچه در حال سوختن را نشان می دهد (فصل ۱۴ کتاب هابیت، آتش و آب)، ابتدا در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴» به چاپ رسید. ترجمه نوشته سمت چپ تصویر به این قرار است: ماه باید به صورت هلال باشد؛ تنها چند شب از ماه جدید پس از روز دورین گذشته بود. در سمت چپ و پایین نوشته شده: اژدها باید بخشی برهنه برای ورود تیر داشته باشد. در پایین نوشته شده: بارد کمان دار پس از رها کردن تیر باید در دورترین قسمت سمت چپ خرابی ها ایستاده باشد.



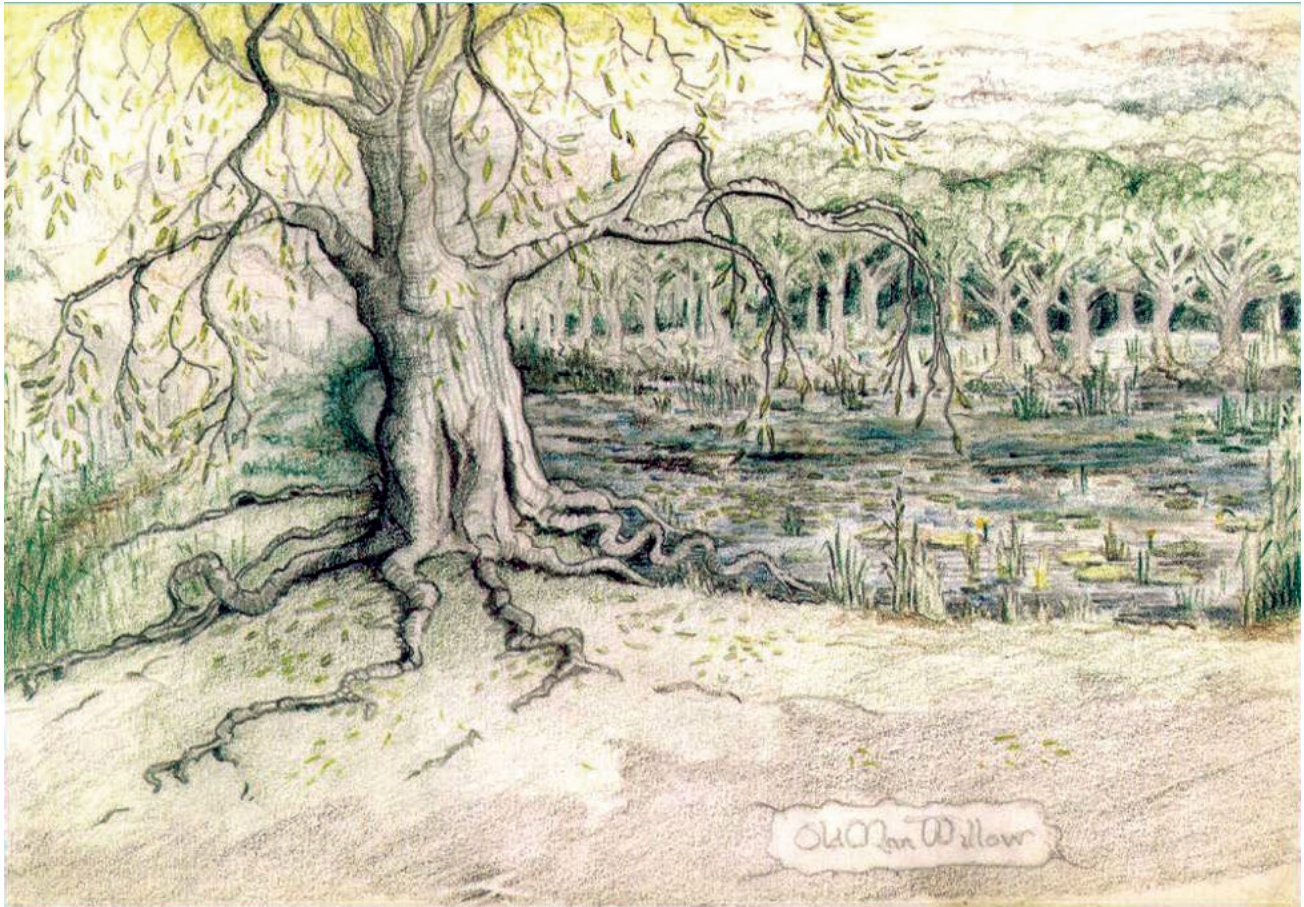
The Hall at Bag-End, Residence of
B. Baggins Esquire

تالار منزل جناب ب. بگینز در بگ‌اند

نگاره اصلی در اولین چاپ از کتاب هابیت در سال ۱۹۳۷ برای فصل ۱۱، روی پله جلوی در، استفاده شد و نسخه رنگی آن به دست اچ. ای. ریدت رنگ آمیزی و در نسخه انگلیسی نفیس هابیت و ترجمه آن به هلندی (هر دو در سال ۱۹۷۶) منتشر شد؛ به علاوه، برای «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» نیز استفاده شد.



The Hall at Bag-End, Residence of
B. Baggins Esquire



نگاره‌ای کشیده شده با مداد شمعی که شمایل درخت بید بزرگ در کتاب یاران حلقه را نشان می‌دهد. در کتاب اول، فصل ۶، جنگل قدیمی، نوشته شده است: «بسیار عظیم به نظر می‌رسید و شاخه‌های تو در توی آن، همچون بازوهای دراز شده با دستان متعددی که انگشتان دراز داشته باشد، به هوا رفته بود و تنهٔ گره‌دار و پیچ خوردهٔ آن ترک‌های عریضی برداشته بود که با حرکت شاخه‌ها، با صدای ضعیفی غرغر می‌کرد». این نقاشی، ابتدا در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴» به چاپ رسید و سپس برای «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» از نسخه‌ای بزرگ شده با حذف بخش‌هایی از نگاره استفاده شد.

دره‌های دورین و دروازه موريا

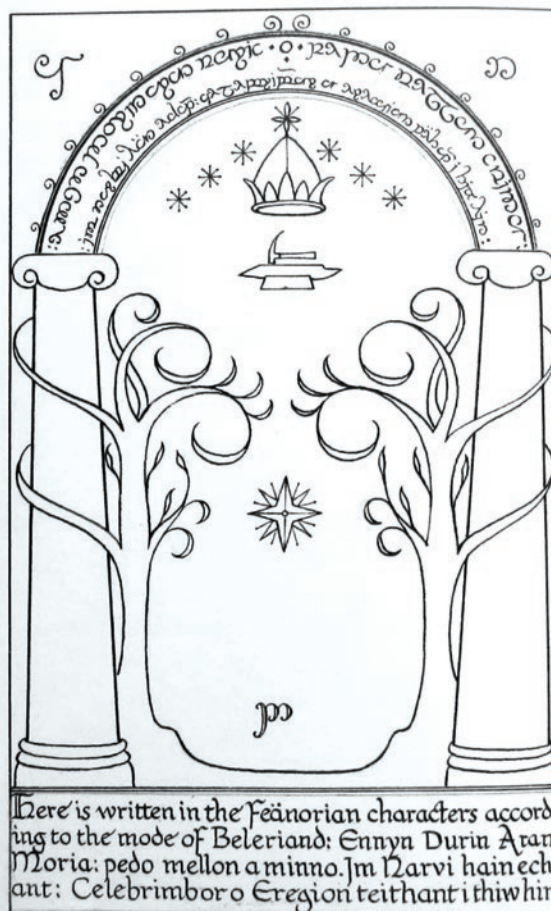
۲۲



درهای دورین و دروازه موری

نگاره کشیده شده با مداد شمعی از دروازه غربی موری، در سمت غربی کوهستان مه آلود که یاران حلقه از آن برای ورود به معادن موری استفاده کردند. توضیح دروازه از یاران حلقه، کتاب دوم، فصل ۴، سفری در تاریکی: «در آن سوی آب‌های اهریمنی دیواره‌هایی پهن سر به آسمان کشیده بودند و چهره عبوس آن‌ها در روشنایی رو به زوال جلوه‌ای بی‌روح داشت». این نقاشی، ابتدا در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴» به چاپ رسید و سپس برای «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» از نسخه‌ای با حذف بخش‌هایی از بالا و پایین نگاره استفاده شد.

نگاره این صفحه برگرفته از همان فصل از یاران حلقه است که گندالف برای نوشته‌های بالای طاق، ترجمه‌ای اینچنین به زبان آورده بود: «درهای دورین، فرمانروای موری. بگو دوست و وارد شو. من ناروی، این‌ها را ساختم. کلبریمبور اهل هولین این نشانه‌ها را رسم کرد». تنها پس از اینکه گندالف متوجه شد راز باز کردن در، گفتن کلمه دوست به زبان الفی، ملون، است و کلمه را به تنهایی ادا کرد، دروازه برای آن‌ها باز شد.





کتاب مزربول که توسط یاران حلقه در اتاق مزربول در موریلا پیدا شد، ثبت اتفاقاتی است که بر سر مردم بالین دورف آمده بود. در ابتدای فصل ۵ کتاب دوم چنین آمده است: «ضربه‌های دشنه و شمشیر روی آن دیده می‌شد و بخشی از آن سوخته و چنان به لکه‌های سیاه و تیره دیگر همچون لکه‌های خون آغشته شده بود که بخشی کمی از آن را می‌شد خواند». این برگه‌ها دقیقا مشابه وضعی که در کتاب داشتند درست شده‌اند که اولین بار در «تقویم ارباب حلقه‌ها ۱۹۷۷» به همراه توضیحات زیر برای روشن شدن موضوع منتشر شد.

برگه‌های کتاب مزربول - الف



در این صفحه از کتاب مزربول از جدیدترین شکل آنگرتاس که در اره بور رایج بود استفاده شده است. دلیل چنین استفاده‌ای، بدون خوش نویسی و بی‌توجهی به املائی کلمات آن است که دورف‌ها از دلیل در حال سفر بودند و این ثبت وقایع با عجله نگاشته شده است. تقریباً همه رون‌ها را می‌توان با ضمیمه ث در کتاب ارباب حلقه‌ها که در باب کیرت‌ها است، مطابقت داد؛ در آنجا تغییراتی که دورف‌های اره بور در آنگرتاس موريا داده‌اند توضیح داده شده‌اند.

کتاب مزربول به زبان وسترون، زبان رایج، نگاشته شده بود که در این صفحات بازسازی شده رعایت شده است، البته متون در کتاب ارباب حلقه‌ها، تماماً به انگلیسی مدرن (و طبیعتاً اینجا به فارسی) بازگردانده شده‌اند. دورف‌ها در زبان رایج عادت به استفاده از املائی متفاوت با علامت گذاری خاص داشتند، زیرا علاقه نداشتند بیش از یکبار از یک حرف یا رون استفاده کنند یا آواها را به صورت مخلوطی از چند حرف ساده بنویسند. در باب این مسئله می‌توان مشاهده کرد که الفبای رونی یک به یک با الفبای انگلیسی مدرن همخوان نیست، مثلاً در خط ۱۳ کلمه اتاق (chamber) تنها با ۵ رون (در برابر ۷ حرف انگلیسی) نگاشته شده که علت آن وجود رون جداگانه برای آوای چ (ch) و مب (mb) است. در بازنویسی روبرو شاید متوجه شوید که برخی از این ویژگی‌ها رعایت نشده است. لازم به ذکر است کلمه the با یک خط عمودی کوتاه نمایش داده شده، کلمه of با حرف رونی معادل v و برای نشان دادن is معمولاً از حرف رونی برای معادل z استفاده شده است، همچنین تک حروف رونی برای آواهای ai، ay، ea، ew، oa، ou و ow استفاده شده است. رون استفاده شده در بالا سمت راست نمایانگر عدد ۳ است.

در کتاب ارباب حلقه‌ها بخشی که گندالف صفحات کتاب را می‌خواند در ابتدای فصل ۵ کتاب دوم، پل خزد-دوم، آمده است. براساس این نگاره می‌توان کلماتی بیشتر از آنچه گندالف توانسته بود در اتاق مزربول بخواند، بیرون کشید.

- | | |
|--|---|
| ۱ ما اورک‌ها را از دروازه بزرگ و اتاق | ۱۳ بالین تخت خود را در اتاق مزربول قرار داد |
| ۲ نگهبانی بیرون رانديم - تعداد زیادی را زیر نور | ۱۴ ... جمع شده |
| ۳ خورشید در دره کشتیم. فلوی با تیری کشته شد. | ۱۵ طلا ... |
| ۴ او فرمانده بزرگ را کشته بود | ۱۶ |
| ۵ فلوی را زیر علف‌های نزدیک دریاچه آبگینه | ۱۷ ... دفينه شگفت آور تبر دورين ... نقره ای |
| ۶ | ۱۸ کلاهخود بالین آن را برای خود برداشت |
| ۷ ما تعمیر کردیم | ۱۹ بالین اکنون فرمانروای موريا است |
| ۸ | ۲۰ امروز نقره واقعی پیدا کردیم |
| ۹ ما بیست و یکمین تالار منتهی‌الیه شمالی را انتخاب کردیم | ۲۱ کلاهخود آبدیده خوب |
| ۱۰ برای ماندن، هوای خوب اینجا وجود دارد | ۲۲ پوشش ساخته شده همه از خالص‌ترین میتریل |
| ۱۱ ... که به سادگی می‌توان | ۲۳ اوین به جستجوی زرادخانه‌های فوقانی ژرفنای سوم مشغول شد |
| ۱۲ مراقبت کرد ... دالان پاک است | ۲۴ به طرف غرب می‌رود ... به طرف دروازه هولین |

برگه‌های کتاب مزربول - ب



گندالف مکث کرد و چند صفحه را ورق زد. گفت: «چند صفحه‌ای مثل همین است، کمی شتابزده نوشته‌اند و خیلی آسیب‌دیده؛ ولی با این نور کم نمی‌توانم آنها را بخوانم. اینجا احتمالاً تعدادی از صفحات مفقود شده باشد، چون با شماره پنج شروع می‌شوند، به گمانم پنجمین سال مهاجرنشینان. بگذار ببینم! خیلی پاره و پر لک و پیس است؛ نمی‌توانم بخوانم.

فکر می‌کنم زیر نور خورشید بهتر بشود خواند، صبر کنید! یک دست خط درست و ضخیم اینجا هست که به خط الفی نوشته. گیملی از بالای دست ساحر نگاه کرد و گفت: «باید دست خط اوری باشد. او می‌توانست خوش خط و با سرعت بنویسد و اغلب از حروف الفی استفاده می‌کرد.»

گندالف گفت: «جای تأسف است که خبرهای بدی را با دست خط زیبایش ثبت کرده است.» - یاران حلقه، کتاب دوم، فصل ۵، پل خزد-دوم

این صفحه به زبان وسترون اما با املای شمالی آن نوشته شده است که در آن از حروف الفی برای بازگویی زبان وسترون استفاده می‌کنند. متن را می‌توان با استفاده از اطلاعات درون ضمیمه ث کتاب ارباب حلقه‌ها با توجه به نکاتی که در ادامه خواهد آمد تفسیر کرد: حروف مصوت با تخار مشخص نشده‌اند، بلکه حروفی جداگانه برای آن‌ها به کار رفته است، a، e، o و u به ترتیب با تنگوار ۲۴، ۳۵، ۲۳ و ۲۲ مشخص شده اند (جدول مندرج در ضمیمه ث کتاب ارباب حلقه‌ها را ببینید). در مورد حرف ð از ا بدون نقطه یا با خطی کوتاه در بالای آن استفاده شده است. برای y در کلمه ای مانند many در خط ۹ از z استفاده شده و برای w هر دو تنگوار ۲۲ و ۲۵ در متن به کار رفته است. اما ترکیب‌های ou و ow (مثلاً sorrow در خط ۳ و don't در خط ۱۳) و ew (مثلاً slew در خط ۹) با یک خط خمیده بر بالای حرف اول مشخص شده‌اند، و برای حرف ay (مثلاً day در خط ۴) از دو نقطه روی حرف a استفاده شده است. حرف e (مثلاً alone در خط ۶ یا Silverlode در خط ۱۰) اصولاً با یک نقطه زیر حرف بعدی نگارش شده.

برای نمایش حروف صامتی که قبل از صامت تودماغی می‌آیند، مثلاً کلمه went در خط ۶، از یک خط بالای آن حرف استفاده شده است؛ و برای ۲ صامت پشت هم از یک خط در زیر حرف استفاده شده است، مانند barred در خط ۱۳. برای جفت L از تنگوا ۲۸ استفاده شده است. نماد رون استفاده شده در پایین برگه نمایانگر عدد ۵ است.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| ۱ ... (سال‌ها؟) | ۹ ما اورک را کشتیم، اما تعداد زیادی ... |
| ۲ از ... آماده | ۱۰ از طرف شرق رودخانه سیلورلود آمدند |
| ۳ افسوس ... دیروز | ۱۱ ما پیکر بالین را نجات دادیم |
| ۴ در روز دهم نوامبر | ۱۲ نبردی سریع |
| ۵ بالین فرمانروای موری کشته گردید | ۱۳ ما درها را بستیم اما مطمئن نیستیم |
| ۶ در درهٔ دیمریل - به تنهایی رفته بود | ۱۴ بتوانیم آن‌ها را نگه داریم اگر |
| ۷ تا در دریاچهٔ آبگینه بنگرد. یک اورک | ۱۵ هیچ راه فراری نباشد، سرنوشتی دهشتناک |
| ۸ او را از پشت سنگ هدف قرار داد | ۱۶ انتظارمان را می‌کشد - اما تاب خواهیم آورد |



برگه‌های کتاب مزربول - پ

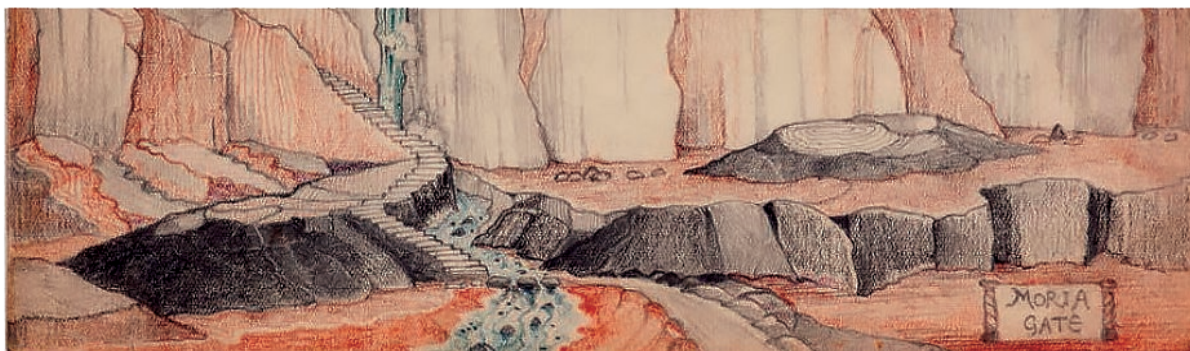
آخرین برگه از کتاب مزربول. رون‌های به کار رفته در اینجا همانند برگه اول بوده اما با دست خطی دیگر نگاشته شده و اشکال آن در جزییات متفاوت است. خط آخر به همان حروف الفی که در برگه دوم استفاده شده بود نوشته شده است.

- ۱ نمی‌توانیم بیرون بیاییم، نمی‌توانیم بیرون بیاییم
- ۲ آنها پل را گرفته اند
- ۳ و تالار دوم، فرّ و لونی و نالی آنجا کشته شدند
- ۴ شجاعانه در آنجا تا بقیه عقب نشینی کنند
- ۵ مزربول. ما هنوز نگ...
- ۶ اما امید ... اوین(?)
- ۷ گروه پنج نفره، روزها پیش رفتند اما (امروز) فقط
- ۸ چهار نفر برگشتند. آب استخر تا دیواره بالا آمده
- ۹ دروازه غربی. نگهبان آب گرفت
- ۱۰ اوین را. نمی‌توانیم بیرون بیاییم. فرجام کار
- ۱۱ نزدیک است. صدای طبل‌ها، صدای طبل‌ها در اعماق

آنها می‌آیند

دروازه موريا (پله‌های رو به دروازه شرقی)

۲۴

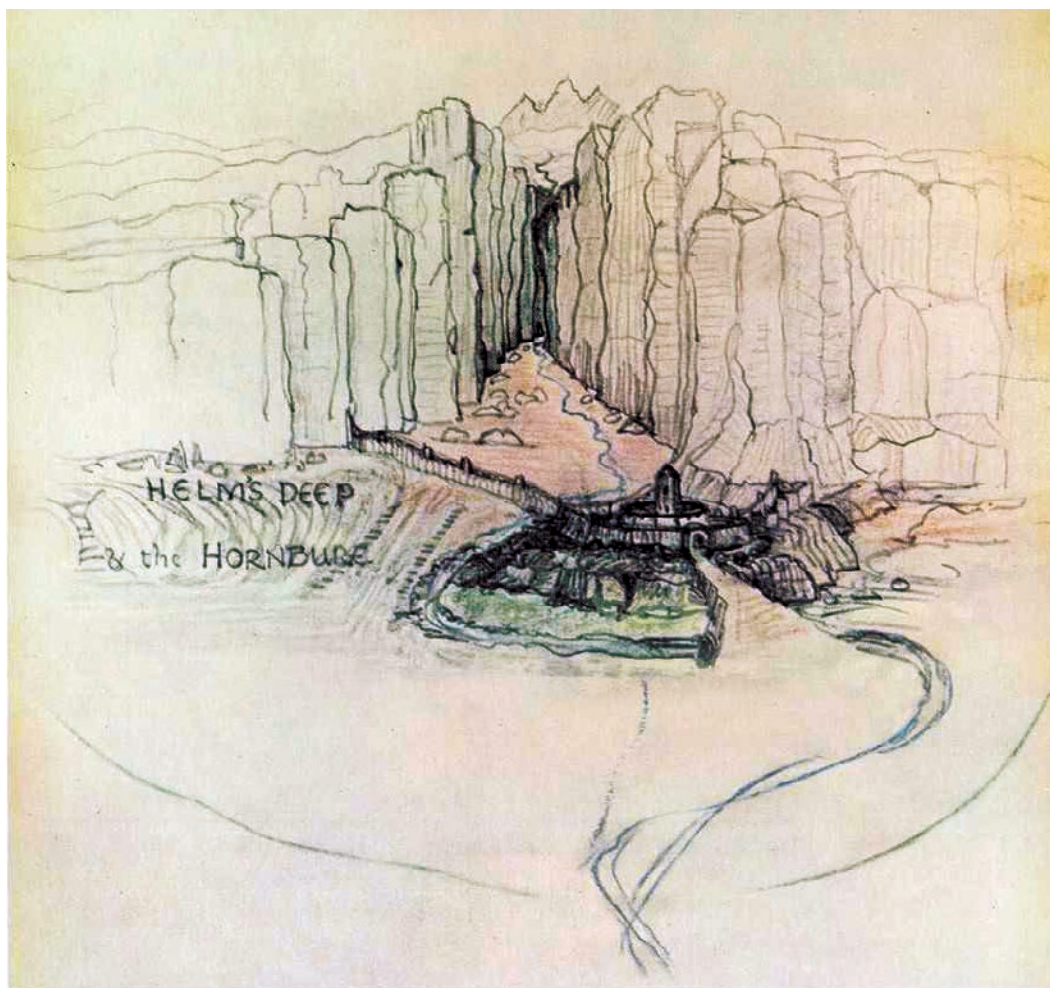


دروازه موريا (پله‌های رو به دروازه شرقی)

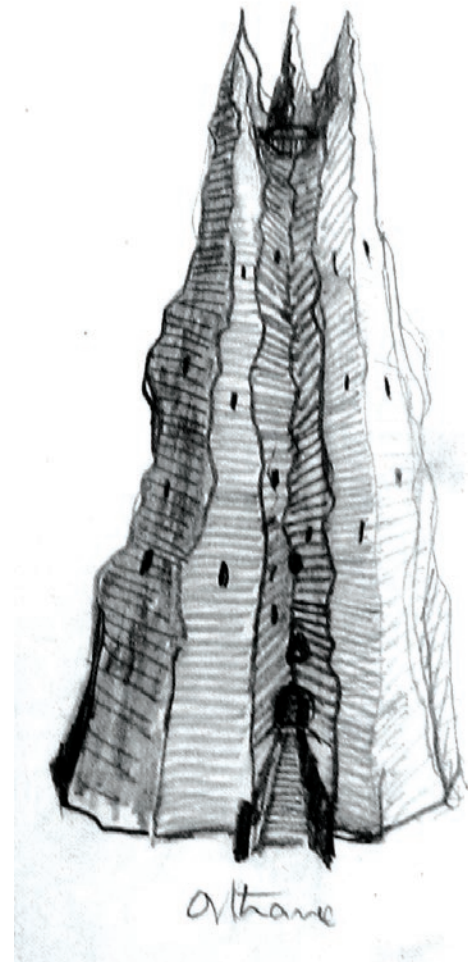
نگاره کشیده شده با مداد شمعی از پلکانی که به دروازه‌های بزرگ موريا در شرق کوهستان مه آلود منتهی می‌شد. توضیح دروازه از یاران حلقه، کتاب دوم، فصل ۵، پل خزد-دوم: «از دروازه بیرون زدند و از پلکانی عظیم و فرسوده از گذشت سال‌ها که آستانهٔ موريا بود، پایین دویدند». این نقاشی در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۳» به چاپ رسید.



نگاره‌ای کشیده شده با مداد شمعی از درختان مالورن در لوتلورین که در باب آن‌ها در یاران حلقه، فصل ۶ کتاب دوم چنین گفته شده است: «آنجا بیشه‌های لوتلورین قرار دارد! آنجا زیباترین منزلگاه مردم ماست. هیچ درختی مثل درخت‌های آن سرزمین نیست. چون در پاییز برگ‌ها از درخت پایین نمی‌افتد، بلکه به رنگ طلایی تبدیل می‌شود. تا بهار نشود و برگ سبز جدیدی نروید، برگ نمی‌افتد، و آن وقت شاخه‌ها پر از شکوفه‌های زرد می‌شود، و زمین بیشه طلایی است و ستون‌هایش نقره‌ای است، چون پوست درختان نرم است و خاکستری.» این نقاشی ابتدا در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۴» به چاپ رسید و سپس برای «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» از نسخه‌ای بزرگ شده با حذف عنوان نقاشی استفاده شد.



این نگاره ناتمام بر روی یک برگه از پیشنویس‌های متن کتاب کشیده شده و حتی قسمتی از متن را هم پوشانده است. برای استفاده در «تقویم ارباب حلقه ها ۱۹۷۷» نوشته‌های آن حذف شد. در دو برج، فصل ۷ کتاب سوم توصیفاتی از ارگ شاخ‌آواز بر روی صخره شاخ‌آواز، گلوگاه گودی هلم و رودخانهٔ درّهٔ گودی آمده است.



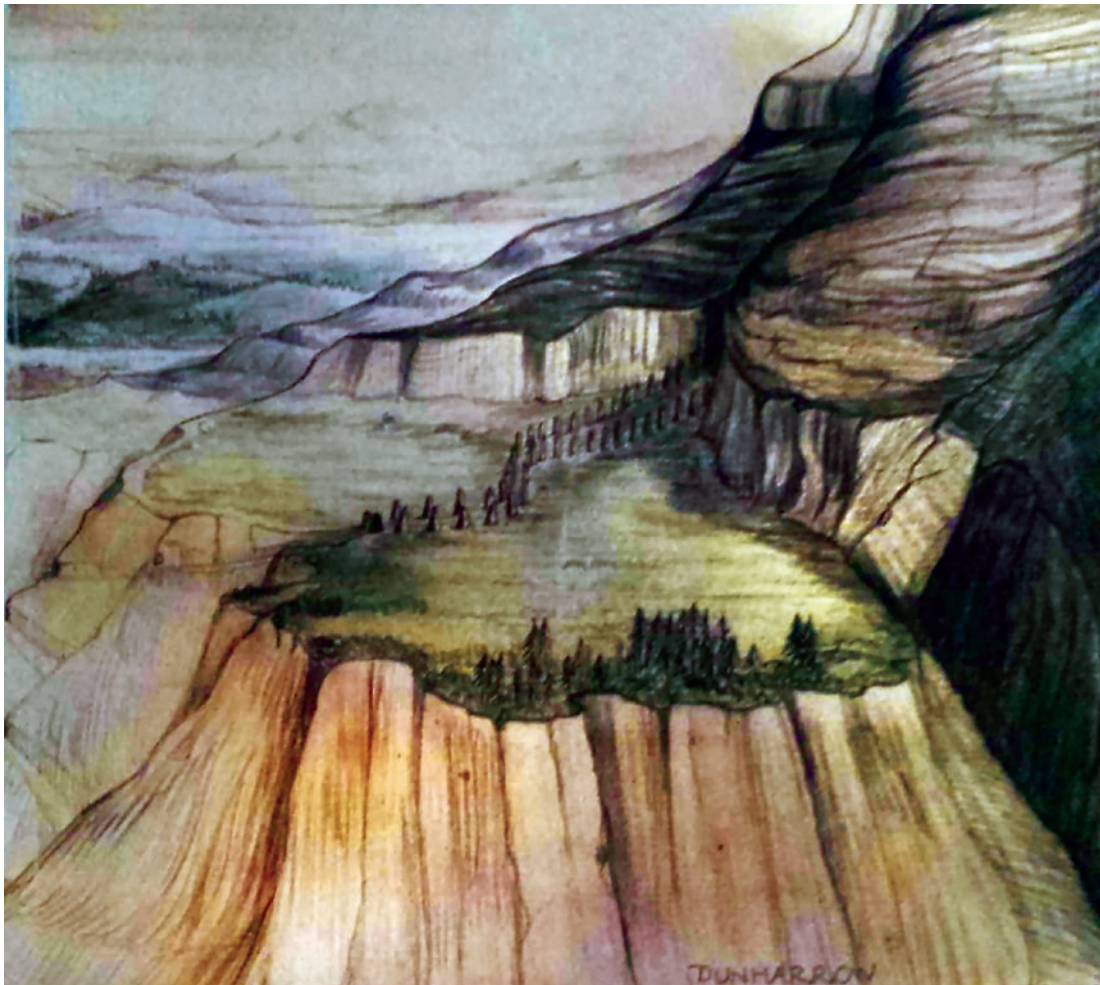
این دو نگاره در کنار هم در «تقویم ارباب حلقه‌ها ۱۹۷۷» به چاپ رسید. این طرح کشیده شده از اورتانک یکی از چند طرح کشیده شده توسط جی. آر. آر. تالکین برای شمایل این برج است که این نگاره همخوانی بهتری با توصیف آن در دو برج، فصل ۸، جاده ایزنگارد، کتاب سوم دارد: «نوعی قله و جزیره‌ای صخره‌ای بود، سیاه و درخشنده و سخت: چهار ستون عظیم، از سنگ چند وجهی که به هم جوش خورده بودند، اما نزدیک قله، به شکل چهارشاخ از هم فاصله می‌گرفتند، و برجک‌های آنها مثل نوک نیزه تیز بود و لبه‌هایی برنده مثل چاقو داشت.» بر روی نگاره ناتمام میناس تی ریت عنوان استانبورگ^۱ با حروف الفی فئانوری، استانبورگ و استینبورگ^۲ با حروف رومی (البته فقط مورد اخیر در تصویر قابل خواندن است) ثبت شده است. استانبورگ به زبان انگلیسی باستان (و استینبورگ به زبان نورس باستان) به معنای دژ سنگی یا شهر سنگی است.

میناس تی ریت توسط ووزها (مردمان وحشی جنگل کوهستان سفید) شهر سنگی خوانده می‌شد که در بازگشت شاه، فصل ۵ کتاب پنجم به آن اشاره شده است؛ البته در روهان (که بعداً به انگلیسی باستان ترجمه شد) به نام اصلی خود ماندبورگ، به معنی دژ نگهبانی، خوانده می‌شود.

Stanburg	۱
Steinborg	۲

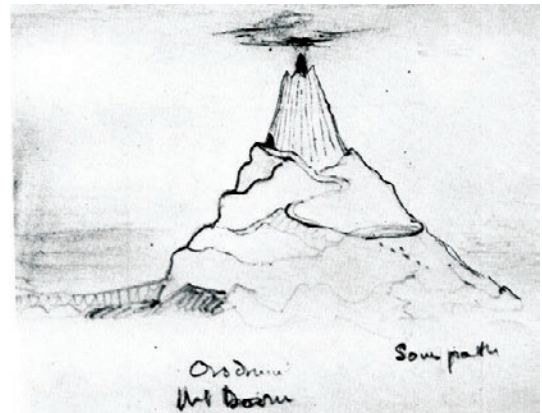
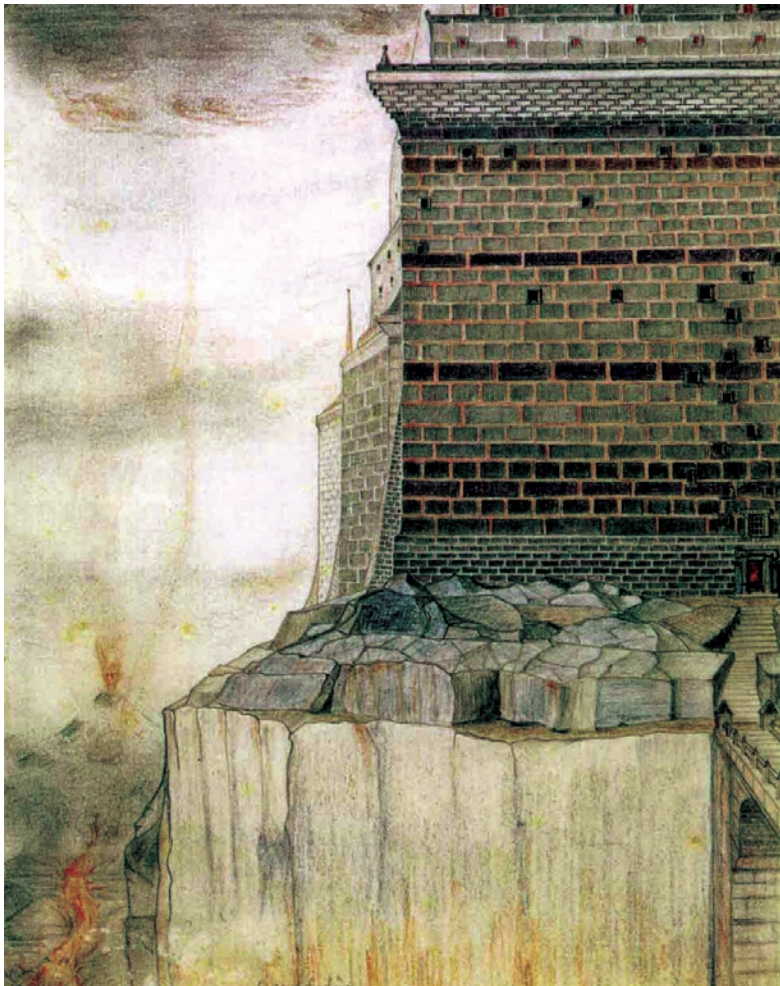
این نگاره ناتمام به همراه بخش کوچک‌تری از متن زیرش (در مقایسه با تصویری که اینجا آمده است) در «تقویم ارباب حلقه‌ها ۱۹۷۷» با توضیح زیر آمده است:

نوشته‌های همراه با این نگاره بخشی از پیش نویس اولیه پاراگرافی در دو برج (کتاب چهارم، فصل ۸، پلکان کیریت آنگول) است، جایی که چشمان فرودو و سم برای اولین بار به برج کیریت آنگول می‌افتند. در این پیش نویس، گولوم پیش از وقوع این ماجرا در کتاب ناپدید شده بود.



پشت نسخه اصلی این نقاشی مداد شمعی نوشته شده است: «دیگر مناسب داستان نیست». این نگاره در «تقویم ارباب حلقه ها ۱۹۷۷» با این توضیح منتشر شد:

تصویر فیراین فلد و جاده منتهی به آن که هر پیچ آن مزین به یک مجسمه مردان پوکل بود، زمانی کشیده شده بود که شمایل درِ تاریک (که به جاده مردگان منتهی می شد) با آثار چاپ شده متفاوت بود. توصیفی که در بازگشت شاه، کتاب پنجم، فصل ۳، بسیج روهان شده است: «صفه مرتفع را دو ردیف از سنگ‌های ایستاده بی شکل دو نیم کرده بود، سنگ‌هایی که در گرگ و میش به تدریج محو و در میان درختان ناپدید می شدند. اگر کسی جرأت ادامه راه را داشت، خیلی زود به بیشه تاریک پای دویموربرگ و ستون سنگی تهدیدآمیز و سایه دهان گشوده در ممنوع می رسید». در این تصویر نشانه ای از بیشه تاریک (دیم هولت) و ستون های سنگی نیست، به نظر می رسد درِ تاریک، داخل شکاف در انتهای مسیر میان ستون های موازی سنگی روی فیراین فلد قرار دارد.



On dnu
Mt Dorn

Sou path

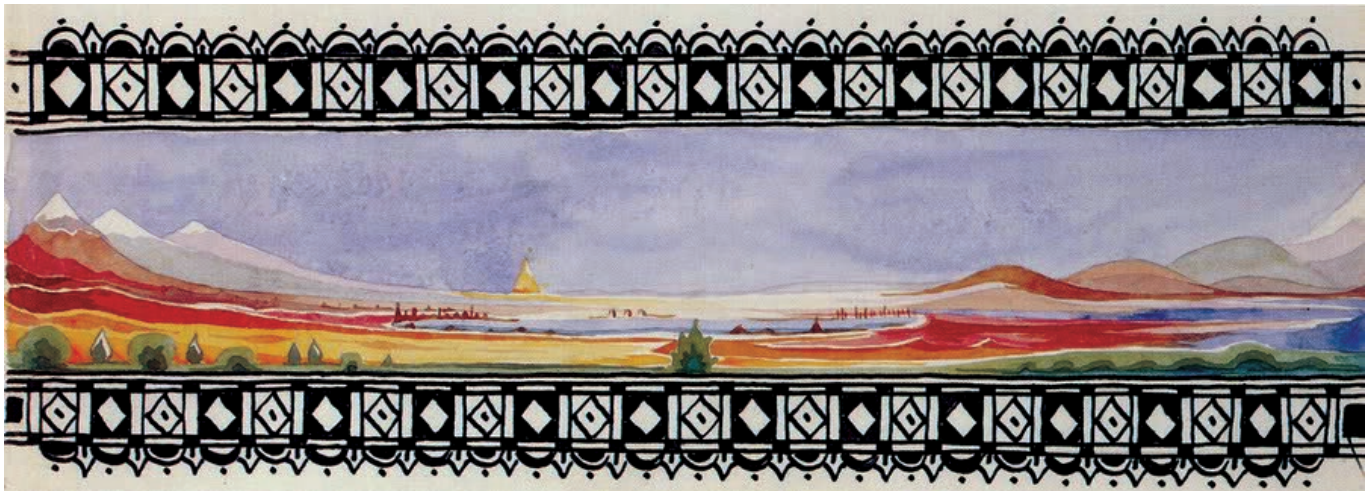
این نگاره از اورودروین (کوه هلاکت) بر روی یک پیش نویس منسوخ از بازگشت شاه، کتاب ششم، فصل ۳، کوه هلاکت کشیده شده بود. در نقاشی اصلی، زبانه آتشین بیرون آمده از نوک کوه قرمز رنگ است و زیر کلمات نمایان در این طرح، نوشته شده است: «کوه نابودی از شمال». در این نگاره، مسیر شیبدار پیچاپیچ و طولانی منتهی به جهت شرقی کوه، از جاده سائورون تا ورودی سامات نئور، شکاف های آتش، نیز نمایان است.

این نقاشی به عنوان یک الحاقی برای نقاشی باراد-دور در «تقویم ارباب حلقه ها ۱۹۷۷» منتشر شده بود.

این نگاره دری در سمت شرقی دژ و کوه نابودی را در جهت غرب آن نشان می دهد. این اثر ابتدا در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۳ و ۱۹۷۴» به چاپ رسید و سپس برای «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» نسخه ای با حذف بخشی هایی از بالا و پایین نگاره همراه با ضمیمه ای از تصویر اورودروین استفاده شد.



زمان کشیده شدن این نقاشی آبرنگ احتمالاً مانند بقیه نقاشی‌های سیلماریلیون حدود سال‌های ۱۹۲۷ و ۱۹۲۸ است. این نگاره ابتدا در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۴» به چاپ رسید و سپس برای «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» استفاده شد. تانیکوئتیل که اوپولوسه، آمون اوپی‌لوس و کوه همیشه سفید هم خوانده می‌شود، بلندترین جمله کوه‌های زمین، جایی است که مانوه در آنجا بر تختش جلوس می‌کند. در پایین نگاره یکی از کشتی‌های قو مانند تله‌ری دیده می‌شود که در ساحل آمان در حال حرکت است.



این نقاشی آبرنگ که در سال ۱۹۲۷ کشیده شده در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» همراه با نشان‌های خانوادگی فتانور، فین گولفین، هادور و اتارندیل که مرتبط با منطقه بودند (اتارندیل از سمت پدرش تور به منطقه مرتبط است) به چاپ رسیده بود. در این کتاب، نشان‌های خانوادگی که در همین تقویم منتشر شده بودند یکجا تحت عنوان نگاره ۴۷ جمع‌آوری شده‌اند. دریاچه میت‌ریم در شرق هیتلوم قرار دارد جایی که در نزدیکی سواحل آن الف‌های نولدوری بازگشته به سرزمین میانه به صورت پراکنده اردو زده بودند. برای اطلاعات بیشتر به سیلماریلیون، فصل ۱۳، حدیث بازگشت نولدور، مراجعه شود.





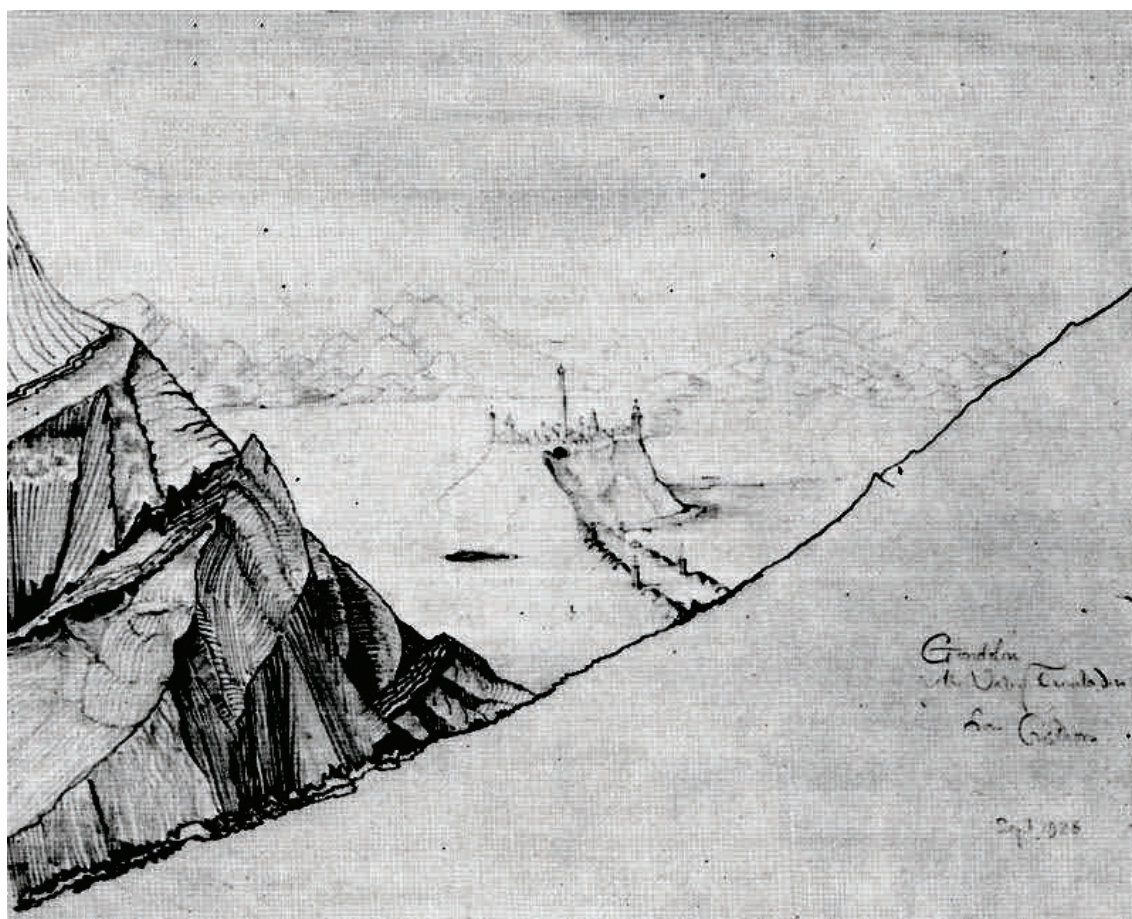
نارگوتروند ۱

نگاره ناتمام با آبرنگ که ورودی دژ بزرگ زیرزمینی فینرود فلاگونه را نشان می‌دهد و بدون شک همزمان با نگاره ۳۴ از نارگوتروند کشیده شده است. این نقاشی در «تقویم سلیماریلیون ۱۹۷۸» منتشر شد.



این نگاره از نارگوترونند که تصویری متفاوت با نقاشی آبرنگ ۳۳ از درهای ورودی آن نشان می‌دهد، تا به حال به شکل اصلی خود انتشار نیافته است اما نسخه رنگ آمیزی شده آن به دست اچ. ای. ریدت در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» به چاپ رسید. نگاره اصلی در شهر لایم ریجیس در دورست در انگلستان در سال ۱۹۲۸ طراحی شده است. در اینجا ورودی نارگوترونند پیش از ساخت پل بزرگ بر رود ناروگ به دستور تورین تورامبار به تصویر کشیده شده است. (رجوع شود به سیلماریلیون، فصل ۲۱، حدیث تورین تورامبار)

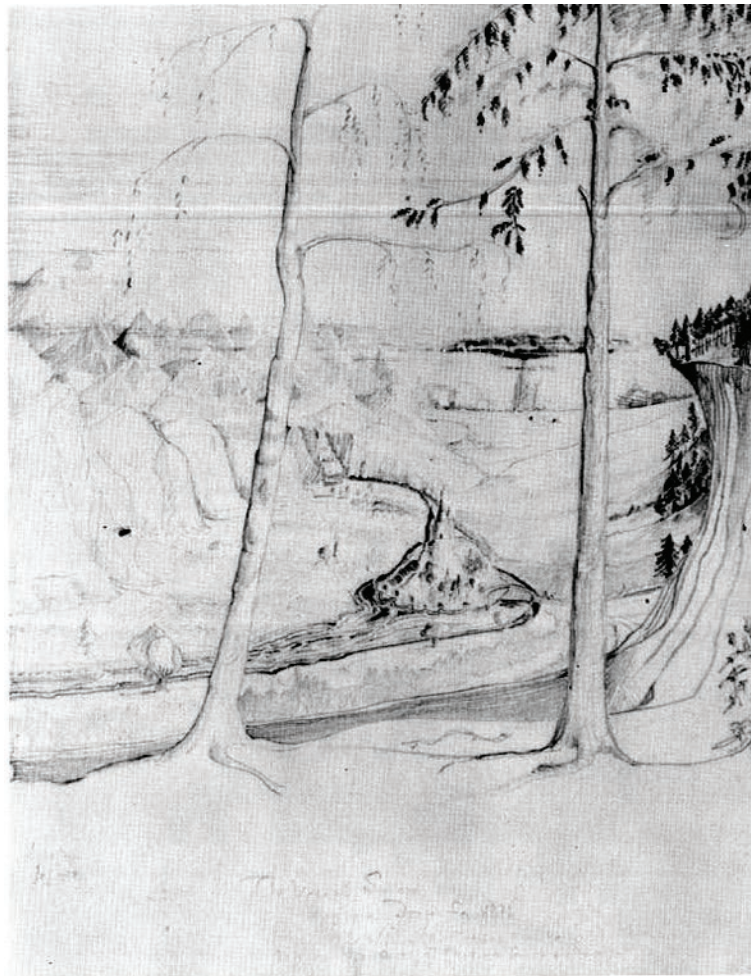




گوندولین و وادی توملادن

این طرح که تاریخ سپتامبر ۱۹۲۸ را بر خود دارد تا به حال به صورت اصلی خود انتشار نیافته است اما نسخه رنگ آمیزی شده آن به دست اچ. ای. ریدت در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» چاپ شد. نام کریستورن که با مداد نوشته شده، به معنی آشیانه عقاب است که بعدها توسط تالکین با حفظ معنا به کیریت تورونات تغییر داده شد. در اینجا بود که گلورفیندل با بالروگی که بر سر راه فراری‌ها از شهر در حال غارت کمین کرده بود، مبارزه کرد. (رجوع شود به سیلماریلیون، فصل ۲۳، حدیث تور و سقوط گوندولین)





این نگاره تا به حال به شکل اصلی خود منتشر نشده است اما نسخه رنگ آمیزی شده آن به دست اچ. ای. ریدت در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» چاپ شد. نسخه اصلی این طرح نیز مانند نگاره ۳۴ در سال ۱۹۲۸ و در شهر لایم ریجیس در دورست کشیده بود. این طرح میناس تی ریت، برج نگهبانی فین رود فلاگون، را نشان می دهد که پس از تسخیر شدنش به دست سائورون به تول-این-گائوروت، جزیره گرگ خویان، تغییر نام داد. در سمت چپ نگاره، ارد وترین، کوهستان سایه، و در سمت راست امتداد غربی دورتونین (تائور-نو-فوئین) قرار دارد؛ در دوردست دشت آرد-گالن قرار گرفته که پس نابودی با نام آنفائوگلیت شناخته می شد و در افق شمالی، رشته های ارد انگرین، کوهستان آهن، و تانگورودریم در میان دود قرار دارد.



سیاه‌بیشه - به‌لگ گویندور را در تائور-نو-فوئین
پیدا می‌کند (با عنوان جنگل فنگورن)



سیاه‌بیشه - به‌لگ گویندور را در تائور-نو-فوئین پیدا می‌کند (با عنوان جنگل فنگورن)

نگاره سیاه و سفید سیاه‌بیشه برای اولین بار در چاپ اول هابیت در سال ۱۹۳۷ منتشر شد (در فصل ۸، پروانه‌ها و عنکبوت‌ها، گرچه تالکین انتظار داشت به عنوان آخرین برگه کتاب چاپ شود). نسخه اصلی این نقاشی به دوستی داده شده است و قابل پیگیری نیست.

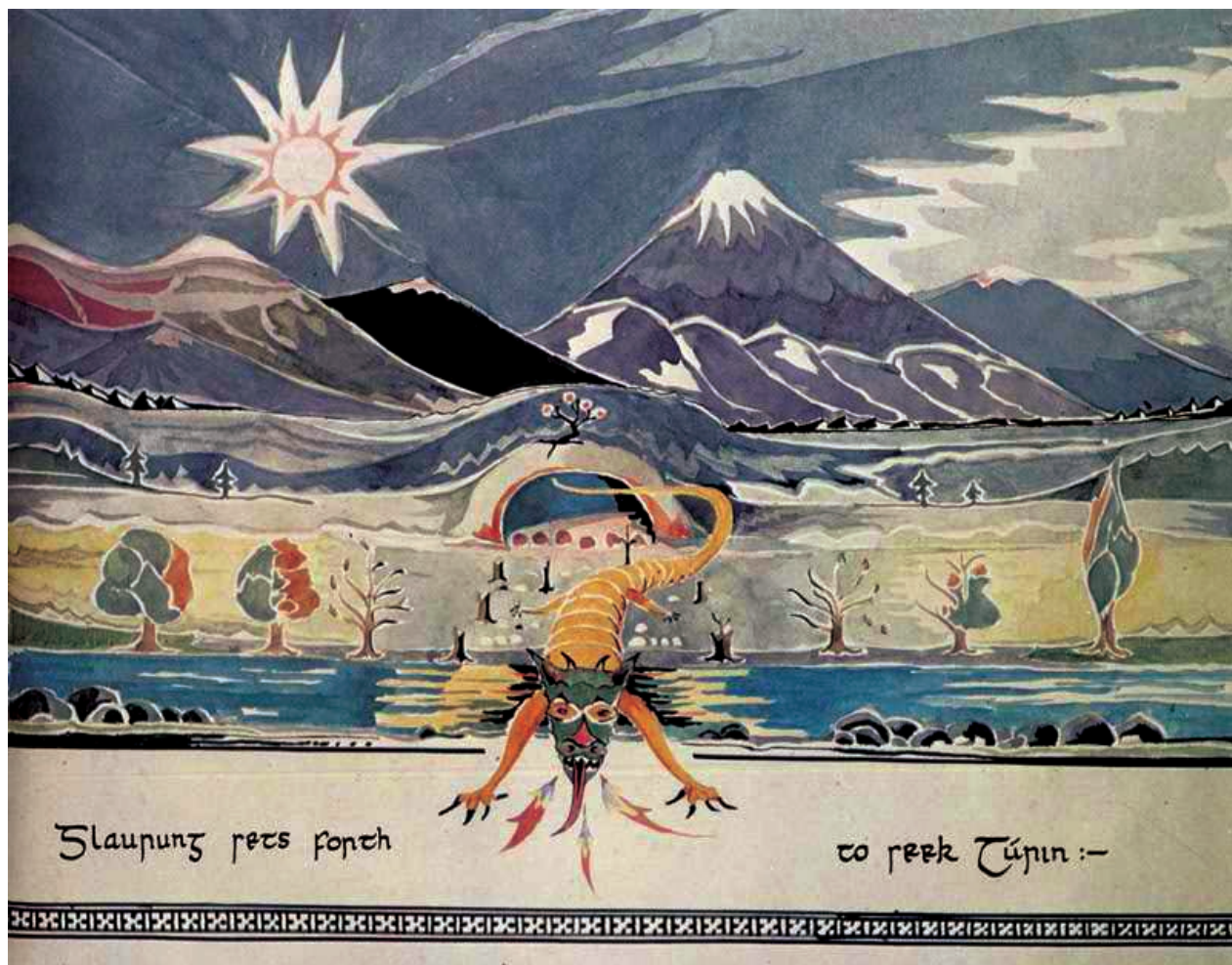
نسخه رنگی این نقاشی ابتدا در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۴» به چاپ شد و بعداً از نسخه‌ای بزرگ شده از قسمت میانی تصویر، برای «تقویم ارباب حلقه‌ها ۱۹۷۷» استفاده شد؛ در هر دو تقویم از عنوان «جنگل فنگورن» برای نگاره استفاده شده است. در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» از همان نگاره سال ۱۹۷۷ استفاده شد اما عنوانش به «به‌لگ گویندور را در تائور-نو-فوئین پیدا می‌کند» تغییر یافت؛ علت این کار به علت کشف نکته مهمی بود که در هنگام آماده‌سازی تقویم سال ۱۹۷۸ به آن پی بردم.

جی. آر. آر. تالکین در سال ۱۹۳۷ در نامه‌ای از نقاشی سیاه‌بیشه ای سخن گفته بود که اساس آن نقاشی دیگری بود مرتبط با سیلماریلیون، که در آن به‌لگ گویندور را در جنگل تائور-نو-فوئین پیدا می‌کند (فصل ۲۱)؛ نگاره‌ای که در این نامه به عنوان اساس یاد شده است، بدون شک همین نگاره روبروی ماست، برخلاف عنوانش که جنگل فنگورن است؛ بر همین اساس ممکن است برداشت بیننده از ۲ شخصیت درون تصویر، مری و پی‌پین در حال گشت‌زنی در فنگورن پیش از برخورد با چوب‌ریش باشد (دو برج، کتاب سوم، فصل ۴). اما مشخص است که اینچنین نیست، این دو فرد هابیت نیستند، الف هستند. الفی که از ریشه‌های درختان بالا می‌رود، به‌لگ کمانگیر از دوریات است که شمشیر بزرگش آنگلاخل (که پس از آب دادن دوباره اش برای تورین تورامبار، نامش به گورتانگ تغییر داده شد) را حمل می‌کند. دیگری گویندور از نارگوترونند است که از فرط خستگی فرارش از معادن آنگباند دراز کشیده است و چراغش در کنارش قرار دارد.

تنها توضیح این موضوع می‌تواند این باشد که تالکین تشخیص داده است نقاشی مربوط به کتاب سیلماریلیون می‌تواند برای صحنه حضور هابیت‌ها در جنگل فنگورن، در تقویم ۱۹۷۴، استفاده شود. زمان کشیده شدن این نقاشی آبرنگ احتمالاً مانند بقیه نقاشی‌های سیلماریلیون اواخر دهه ۱۹۲۰ است.

گلائرونگ عازم یافتن تورین می شود

۳۸



این نگاره که در سال ۱۹۲۷ کشیده شده است در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» منتشر شد. عنوان نگاره به انگلیسی باستان است که جی. آر. تالکین به هنگام نگارش به صورت رسمی از آن استفاده می کرد. در هنگام کشیده شدن این نقاشی نام پدر اژدهایان گلوروند بوده، نه گلآئرونک؛ که به همین خاطر برای استفاده از آن در تقویم، بخش نوشته شده به انگلیسی باستان را بازنویسی کردم تا اژدها با نام شناخته شده در آثار منتشر شده معرفی شود. برخلاف نگاره های ۳۳ و ۳۴ که ورودی نارگوترونند دارای سه طاق بود، در این نقاشی با یک طاق مشاهده می شود.

افتادن خرس قطبی با صورت
از پله‌های خانه پاپا کریسمس



افتادن خرس قطبی با صورت از پله‌های خانه پاپا کریسمس

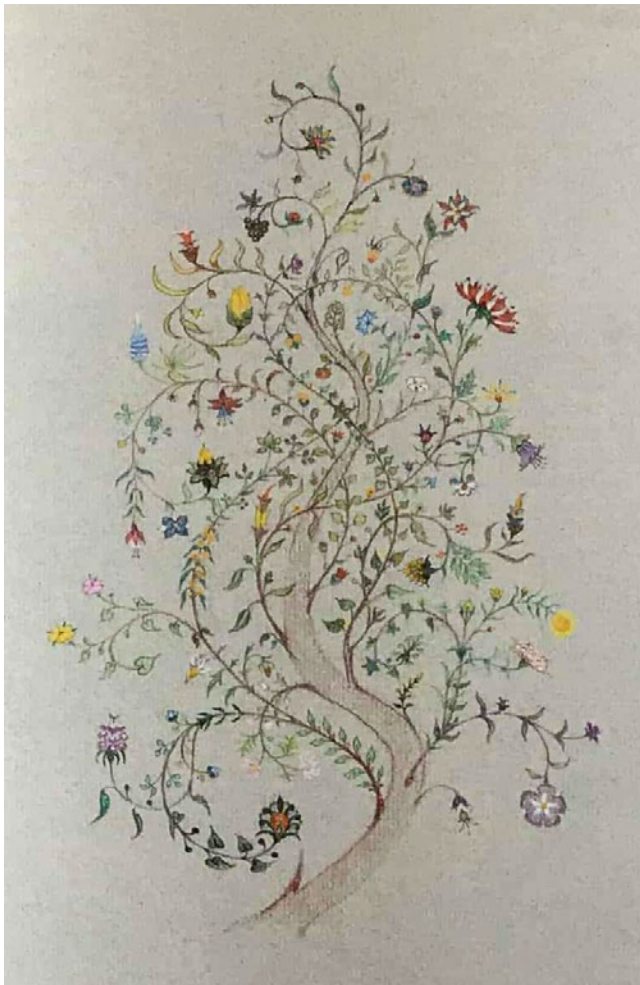
این تصویر که پیشتر در کتاب «نامه‌های پاپا کریسمس» در سال ۱۹۷۶ منتشر شده بود و با حذف حاشیه‌هایش در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» دوباره به چاپ رسید، نمای داخل خانهٔ صخره‌ای را در قطب شمال نشان می‌دهد؛ جی. آر. آر. تالکین مجرای این تصویر را طی نامه‌ای شرح داده و در کریسمس ۱۹۲۸ (همان زمانی که نقاشی‌های سیلماریلیون این کتاب کشیده شده است) برای فرزندانش ارسال کرده بود.



این نگاره‌ها مربوط به همان دوران نقاشی‌های سیلماریلیون در سال‌های ۱۹۲۸ و ۱۹۲۹ هستند. در پایین نسخه اصلی نگاره اژدهای درهم پیچیده‌ی بالا، چند کلمه از شعر بئوولف (خط ۲۵۶۱) آمده است: «hringbogan heorte gefysed» که ترجمه آن‌ها توسط جی. آر. آر. تالکین (و بلطبع توسط مترجم به فارسی) این چنین است: قلبِ هیولای پیچان بیدار شده است. این سه اژدها در «تقویم جی. آر. تالکین ۱۹۷۹» به چاپ رسیدند؛ البته اژدهای دیگر (به صورت رنگی) و نگاره جنگجویی که در حال نبرد با اژدهاست (به صورت سیاه و سفید) پیش‌تر به عنوان طرح جلد دفترچه توضیحات نمایشگاهی در موزه آشمولین^۱ در آکسفورد و اتحادیه کتاب ملی^۲ در لندن در ۷۷-۱۹۷۶ استفاده شدند؛ نگاره یاد شده دومی به عنوان تزئین جلد نسخه نفیس هابیت (منتشر شده در سال ۱۹۷۶) با خطوط برجسته قرمز، نقره‌ای و طلایی مورد استفاده قرار گرفت.

Ashmolean ۱

National Book League ۲

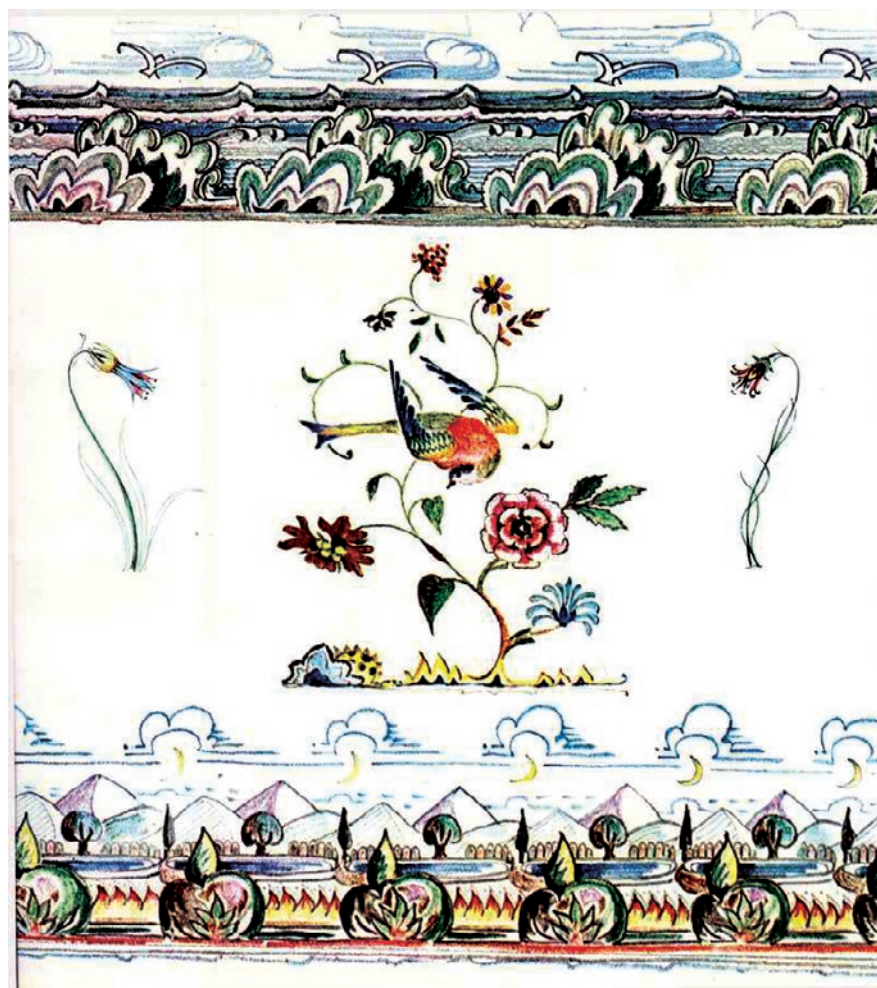


در نگاره‌های اصلی درختان صفحه روبرو عنوان «درخت آمالیون» به چشم می‌خورد. نگاره سمت چپ با مداد شمعی روی کاغذ خاکستری کشیده شده است. با وجود اینکه در دو اثر محل قرارگیری و شکل گل‌ها مشخصاً شباهت داشته و مرتبطانده، اما به نظر من درخت سمت چپ مدت طولانی بعد از درخت سمت راست، که در حدود ۱۹۲۷ و ۱۹۲۸ کشیده شده بود، ترسیم شده است. در این صفحه طرحی از سومین درخت وجود دارد که برگ‌های بسیار با شمایل مختلف دارد (اما هیچ گلی بر روی درخت دیده نمی‌شود). این طرح توسط جی. آر. آر. تالکین برای نسخه جلد کاغذی کتاب درخت و برگ در سال ۱۹۶۴ کشیده شده بود؛ و با وجود اینکه نمی‌توانم توضیحی درباره کلمه «آمالیون» داشته باشم اما قابل توجه است که نسخه اولیه همین نگاره نیز عنوان «درخت آمالیون، اولین پیش طرح برای جلد درخت و برگ» را داشت. تمامی این درختان در تقویم «جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» به چاپ رسیدند.



درخت شکوفا با تزئینات

۴۲



این صفحه که در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» منتشر شده، از عناصری تشکیل شده است (بجز دو گل در سمت راست و چپ که مرتبط با نگاره ۴۵ هستند) که مربوط به زمانی بسیار پیشتر از کشیده شدن نگاره‌های ۴۳ الی ۴۶ (در اواخر دهه ۱۹۲۰) هستند. برای درخت شکوفا توضیحات نگاره ۴۱ را بخوانید.

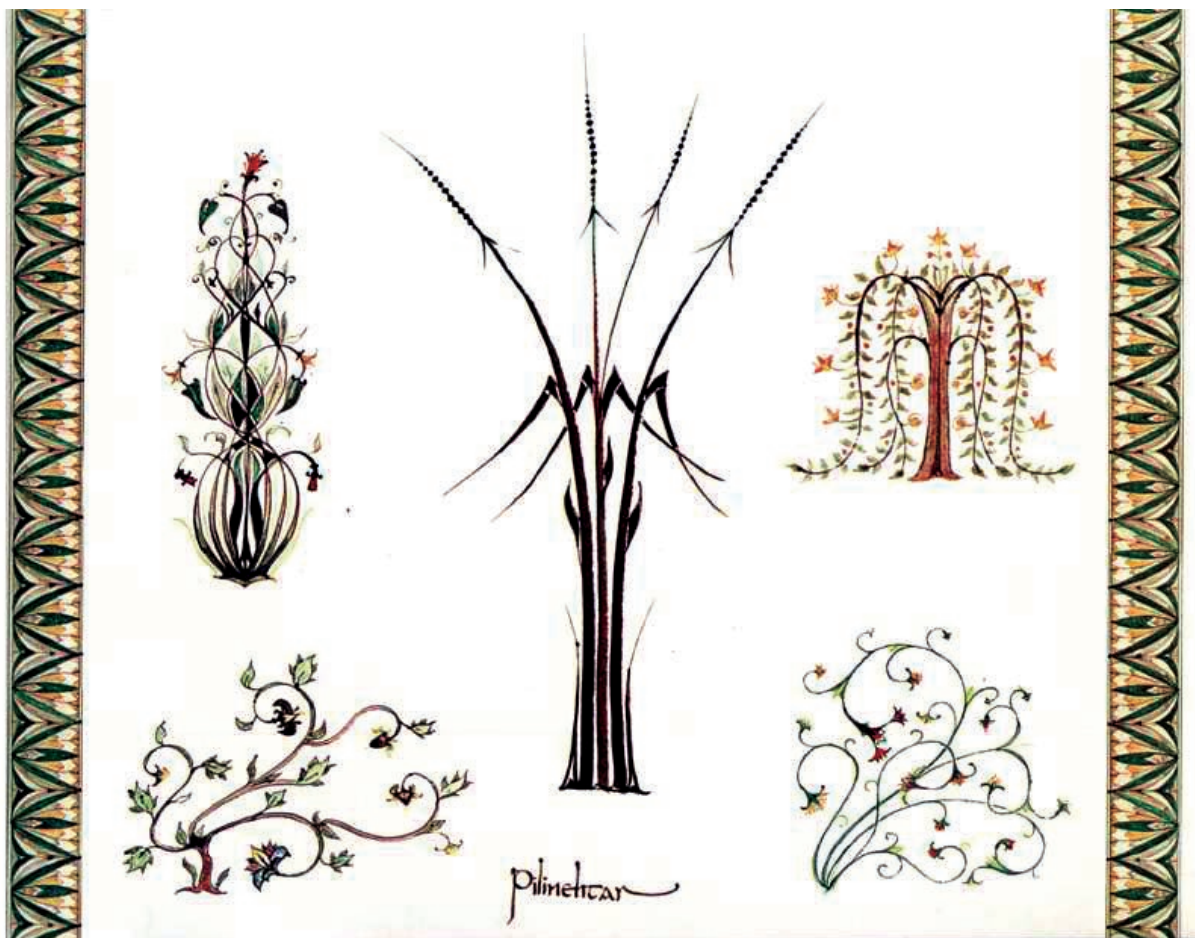
جی. آر. آر. تالکین گه گاه به هنگام حل جدول روزنامه، علاقه به کشیدن چنین الگوهایی داشت. در اینجا چند عدد از آن‌ها که از میان تعداد زیادی انتخاب شده و در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» استفاده شده بود، به نمایش در آمده‌اند. زمان طراحی این‌ها دهه ۱۹۶۰ است و با خودکار سر تویی کشیده شده‌اند. اغلب این طرح‌ها گل یا شمایل شبیه به گل بودند. بقیه طرح‌هایی برای حاشیه‌های تزئینی، نشان‌های خانوادگی، کمربند و پیشنهادهای برای پرده‌های نگارین بودند که احتمالاً مرتبط با هنر مردمان نومه‌نور در دنیای خیالی وی بوده‌اند. توضیحات نگاره‌های ۴۴، ۴۵ و ۴۶ را ببینید؛ همچنین برای نشان‌های خانوادگی به نگاره شماره ۴۷ نگاه کنید.





الگوها ۲

این طرح‌ها همانند آنچه در نگاره شماره ۴۳ دیده می‌شود، مربوط به دهه ۱۹۶۰ بوده و در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» به کار گرفته شده‌اند.



توضیحات نگاره ۴۳ را ببینید. این طرح‌ها به نسبت یقینه موارد بسیار جدید بودند و همانند نگاره های ۴۳ و ۴۴ در «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۹» با همین ترتیب منتشر شدند. کلمه پیلی نه‌تار مربوط به گیاه وسط تصویر است که یکی از چندین طرح راش مانندِ باریک یا رستنی‌های علف شکل است که با مرکب سیاه کشیده شده‌اند و تعدادی از آن‌ها نام‌های الفی بر خود دارند.



توضیحات نگاره ۴۳ را ببینید. این آثار فرهنگی احتمالاً در میان اشیای با ارزشی بوده که توسط کشتی‌های الندیل و پسرانش، ایسیلدور و آناریون، از غرق شدن نومه‌نور نجات یافته و مطابق آنچه در آکالابت گفته شده (سیلماریلیون صفحه ۳۳۶)، به سرزمین میانه آورده شده‌اند. فرش نومه‌نوری به عنوان تصویر اصلی پشت جلد «تقویم جی. آر. آر. تالکین ۱۹۷۴» و فرش و منسوجات نومه‌نوری که در اینجا تصویر شده‌اند همه در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» استفاده شدند.

- ۱- فین گولفین
- ۲- لوتین ۲
- ۳- گیل-گالاد
- ۴- خاندان هالت
- ۵- فتانور
- ۶- ملیان
- ۷- برن
- ۸- فینوه
- ۹- الوه
- ۱۰- لوتین ۱
- ۱۱- فینرود فلاگونند
- ۱۲- ایدریل کله‌بریندال
- ۱۳- هادور
- ۱۴- بئور
- ۱۵- سیلماریل‌ها
- ۱۶- ائارندیل



نگاه کنید به توضیحات نگاره ۴۳. هشت عدد از این نشانه‌های خانوادگی پشت جلد «تقویم جی. آر. تالکین ۱۹۷۴» استفاده شده‌اند (گرچه نشان‌های فینوه و اثارندیل اندکی متفاوت بود)، به علاوه تمامی شانزده نگاره‌ای که در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» وجود داشت، در اینجا آمده است؛ دومین نشان لوتین به عنوان طرح روی جلد این تقویم و پوشش کتاب سیلماریلیون استفاده شد. توضیحات منتشر شده برای تقویم سال ۱۹۷۸ در متن زیر آمده است:

بعضی از جزئیات این نشان‌ها دیگر قابل توضیح نیستند، اما چند نکته جالب توجه در ادامه آمده است. نشان فینوه، اولین شاه نولدور، خورشیدِ بالدار است، از سوی دیگر نشان خانوادگی الوه (تین‌گول، شاه دوریات) ماه بالدار با ستارگان است. ارتباط بین نشان‌های خانوادگی فئانور و فین‌گولفین، با پدرشان فینوه قابل توجه است؛ البته طبیعی است که نشان خانوادگی فئانور، به خاطر نامش فئانارو که معنای روح آتش دارد، دارای بخش‌های آتشین بوده است. نشان خانوادگی گیل-گالاد با ستاره‌های سفید نیز مرتبط با نام وی، به معنی ستاره فروزش، بوده است. در مورد فین‌رود فلاگونند و وجود چنگ در نشان خانوادگی‌اش، احتمالاً می‌توان به ماجرای دیدار اولیه‌اش با انسان‌هایی که تازه به بلریاند وارد شده بودند اشاره کرد؛ طی این برخورد، وی برای آن‌ها ترانه خواند و با چنگی که در اردوگاه آن‌ها یافته بود موسیقی نواخت.

گل‌های سفیدی که در نشان خانوادگی لوتین دیده می‌شود احتمالاً مرتبط با گل‌های نیفردیل هستند که برای اولین بار با تولد وی در دوریات، در سرزمین میانه گل داده بودند که شرح آن در فصل ۱۰ سیلماریلیون آمده است. نشان ایدریل کله‌بریندال (دختر تورگون و مادر اثارندیل) الگوی گل گندم است که منه‌لوین (به معنی آبی آسمانی) نام دارد؛ گفته می‌شود این نشان مثبت کاری شده از سقوط گوندولین نجات داده شد و به اثارندیل رسید، سپس به وسیله پسر او، الروس، وارد نومه‌نور شد و به هنگام سقوط نومه‌نور توسط الندیل نجات پیدا کرد و وارد گوندور شد. اثر این نشان را می‌توان بر نقوش حلقوی نومه‌نوری نگاره‌های ۴۳ دید.

در توصیف کامل پایین‌ترین نشانه میانی گفته می‌شود که این نشان باستانی نمایانگر سرچشمه بودن نور دو درختِ روی ازه‌لوه‌ار برای سیلماریل‌ها بوده است؛ ازه‌لوه‌ار یا کورولایره تپه سبزی در والینور بود که دو درخت بر روی آن رسته بودند.

این سه صفحه نگاره مزین به متون الفی برای اولین بار در «تقویم سیلماریلیون ۱۹۷۸» به چاپ رسید. این متون در مفهوم هیچ ارتباطی با سیلماریلیون ندارند و در اصل شروع نسخه‌ای از شعرهای ارانتری و ماجراهای تام بامبادیل اند. نگاره اول و دوم با سیاق شکسته نوشته شده و نگاره سمت راست به صورت تحریری و تزئینی نگاشته شده است.

٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠



نامه رمزنگاری شده به پدر فرانسیس

نامه ای رمزی که تالکین در ۸ آگوست ۱۹۰۴ برای پدر فرانسیس مورگان نوشته بود. این نگاره با جوهر بر روی کاغذ نوشته شده است و در کتابخانه بادلیان در آکسفورد با عنوان نگاره ۸۶ آقای تالکین، پوشه چهارم نگهداری می شود.

نامه به پدر فرانسیس: هشتم آگوست ۱۹۰۴

وودسایت

کلبه، ردنال^۱

پدر عزیز پیر و عاقلم

شما بسیار بد هستید

که نیامدید به

خاطر پدر دنیس

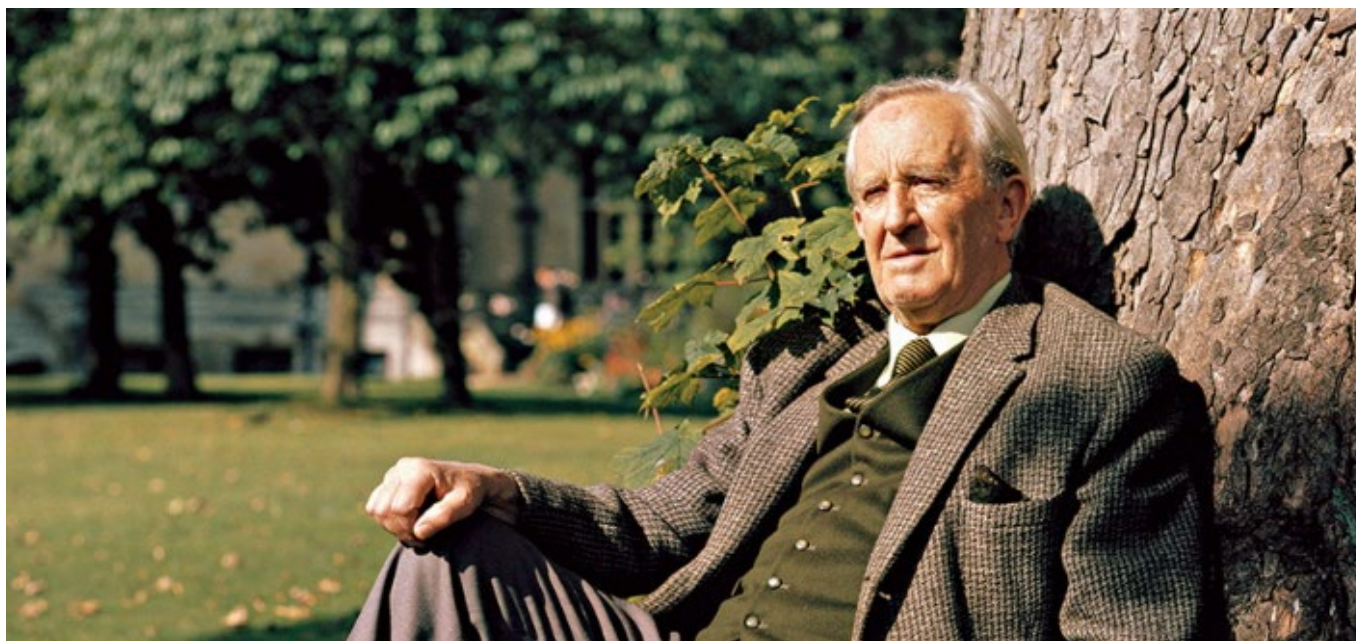
من بسیار متاسفم که شما

دوست نداشتید

کلمه پیانو را در

نامه پیشین من، به همین خاطر...

^۱ ردنال دهکده ای کوچک اطراف بیرمنگام بود که تالکین تابستان ۱۹۰۴ را در آنجا سپری کرده بود.



جان رونالد روئل تالکین (John Ronald Reuel Tolkien) (زاده ۳ ژانویه سال ۱۸۹۲ در بلومفونتن، آفریقای جنوبی - درگذشته ۲ سپتامبر سال ۱۹۷۳ میلادی)، نویسنده و زبان‌شناس بریتانیایی بود که کتاب‌های هابیت و ارباب حلقه‌ها از آثار اوست.

او از سال ۱۹۲۵ تا ۱۹۵۹، استاد زبان‌شناسی تاریخی در دانشگاه آکسفورد بود.

تالکین علاوه بر کتاب‌های یاد شده که معروف‌تر و شناخته‌شده‌تر هستند، آثار داستانی دیگری به نام‌های سیلماریلیون، ماجراهای تام بامبادیل، می‌رود راه پیوسته تا آن سو، فرزندان هورین، برن و لوتین، سقوط گوندولین که عمده‌تا پس از مرگش منتشر شدند، در مورد موضوعی که آن‌ها را رشته افسانه (Legendarium) می‌نامید و در اصل یک اسطوره‌شناسی خیالی برای گذشته دور زمین است، نوشته است.

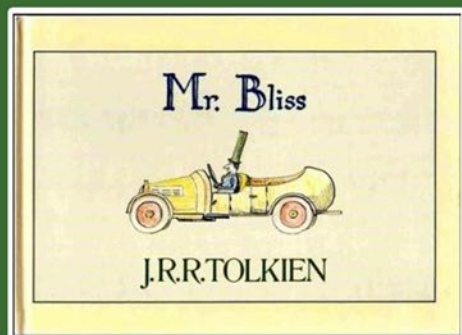
وی علاقه وافری به ساختن زبان‌های علمی یا فرا ساخته داشت. او شاید تنها کسی باشد که ۱۵ زبان ساخته است. با این وجود، توصیه او به کسانی که علاقه‌مند به زبان بین‌المللی هستند، این است که: «از اسپرانتو پشتیبانی کنید».

وی در جایی گفته است که انگیزه او از نگارش کتاب‌های تخیلی‌اش (مانند ارباب حلقه‌ها) و به وجود آوردن سرزمین میانه (Middle earth) این بوده است که زبان‌های فرا ساخته او در آن صحبت شود.

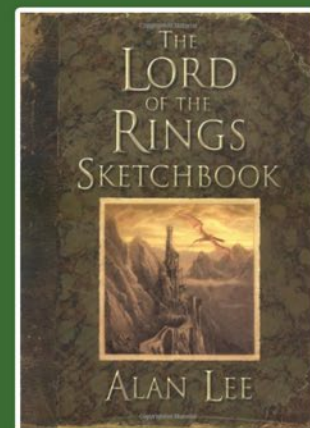
ترتیب خواندن کتاب‌های ترجمه‌شده رشته افسانه تالکین چگونه است؟



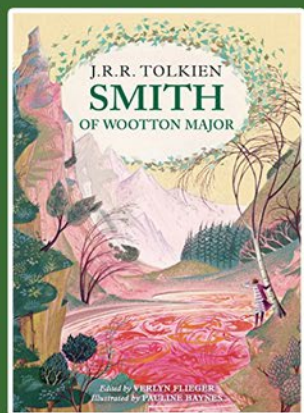
دیگر کتاب‌های ترجمه شده توسط وب‌گاه آردا



کتاب طراحی‌های
ارباب حلقه‌ها
اثر آلن لی



آقای بلیس
اثر جی. آر. آر. تالکین



آهنگری از ووتن بزرگ
اثر جی. آر. آر. تالکین



کتاب مصور آینولینداله
اثر ایوان پالمر